

Carmen Elisa Monterroso Echeverría

**GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA,  
SU OBRA COMO MEDIO DE EXPRESIÓN**

Licenciada Carmen Consuelo Barrera Mezarina, Asesora.



Universidad de San Carlos de Guatemala  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE ARTE

Guatemala, 28 de septiembre de 2005.

Este estudio fue presentado por la autora como trabajo de tesis, previo a obtener el título de Licenciada en Arte.

Guatemala, 28 de septiembre de 2005.



## ÍNDICE

### INTRODUCCIÓN.

	Pág.
<b>1. ORIGEN Y ANTECEDENTES HISTÓRICOS DEL ARTE NAÏVE.</b>	1
<b>2. RESEÑA HISTÓRICA DEL MUNICIPIO DE SAN JUAN COMALAPA, CHIMALTENANGO.</b>	5
2.1 Etimología.	5
2.2 Aspectos históricos.	5
<b>3. CONTEXTO HISTÓRICO DE LA PINTURA POPULAR KAQCHIKEL DE SAN JUAN COMALAPA, CHIMALTENANGO.</b>	6
3.1 Orígenes.	6
3.2 Expresiones pictóricas.	8
3.3 Nuevas tendencias artísticas.	8
<b>4. GRUPO DE MUJERES INDÍGENAS KAQCHIKELES, PROPICIADORAS DE ALTERNATIVAS EN LA PINTURA POPULAR.</b>	8
4.1 Antecedentes.	8
4.2 Surgimiento del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa.	9
4.3 El problema social de la mujer indígena.	10
4.4 Propósitos del grupo como artistas de la plástica.	11
4.5 Exposiciones.	11
<b>5. LA PRODUCCIÓN ARTÍSTICA DEL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA</b>	11
5.1 Temática.	11
5.2 Signos y símbolos.	12
5.3 Color.	13
5.4 Tejido-pintura.	14
5.5 Evolución de la producción pictórica.	14
5.6 Análisis del estilo pictórico.	15
5.7 Tradición familiar.	16
5.8 Comercialización de las pinturas.	16

	Pág.
<b>6. TÉCNICA, MATERIALES E INSTRUMENTOS</b>	17
6.1    Técnica y materiales.	17
6.2    Instrumentos.	17
<b>7. ANÁLISIS DEL ESTILO PICTÓRICO (ilustraciones).</b>	20
<b>CONCLUSIONES.</b>	35
<b>RECOMENDACIONES.</b>	38
<b>BIBLIOGRAFÍA.</b>	39
<b>ANEXOS.</b>	
<b>A. ILUSTRACIONES DE SIGNOS Y SÍMBOLOS UTILIZADOS EN LAS PINTURAS DE ARTE POPULAR POR LAS ARTISTAS DEL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA.</b>	46
<b>B. EXPOSICIONES COLECTIVAS EN LAS QUE HA PARTICIPADO EL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA.</b>	47
<b>C. BIOGRAFÍA DE LAS ARTISTAS QUE ACTUALMENTE CONFORMAN EL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA.</b>	48
<b>D. ENCUESTA DIRIGIDA A LAS ARTISTAS DEL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA.</b>	50
<b>E. ENCUESTA SOBRE LA OBRA PICTÓRICA DE LA MUJER INDÍGENA DE COMALAPA, GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA.</b>	53
<b>F. RESULTADOS DE LA ENCUESTA REALIZADA EN SAN JUAN COMALAPA, CHIMALTENANGO. GRÁFICAS ESTADÍSTICAS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS.</b>	54

## GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA, SU OBRA COMO MEDIO DE EXPRESIÓN

### INTRODUCCIÓN:

La pintura popular de Guatemala, es una de las expresiones culturales de las etnias indígenas y es considerada parte de la identidad nacional. Actualmente, se le ha dado más importancia a estas manifestaciones artísticas emanadas de la idiosincrasia indígena, porque las obras de pintura popular son relatos históricos y medios difusores de la tradición oral guatemalteca. El Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, es representativo de esta tipología del arte popular, ellas, con la diversa temática que pintan, conservan, exponen y difunden parte de sus orígenes y costumbres, las que reafirman su condición de etnia maya.

La motivación primordial para realizar este estudio fue analizar el contenido cultural y mensaje de las obras así como también conocer las inquietudes, triunfos, aspiraciones y también fracasos de las artistas, dado que su arte lo han desarrollado inmersas en una sociedad donde prevalece por tradición valorizar más las acciones del género masculino, lo que ha incidido en la escasa aceptación de sus obras. Pero simultáneamente, esta situación las ha encaminado a pretender alcanzar objetivos y triunfos a nivel nacional e internacional, por lo que el grupo se propuso sobresalir apoyándose mutuamente y recurrir a otras instancias externas a su comunidad, entidades y personas que les han apoyado de diferentes maneras. Considero que este trabajo constituye también un aporte personal para que sirva de material de consulta para otras investigaciones relativas al Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa.

La decisión para elegir el tema de la pintura popular del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, se debe a que se consideró que las obras constituyen una manifestación del arte elaborado por la mujer indígena guatemalteca, que en el medio social (que se ha caracterizado por ser “*machista*”), la mayoría no ha tenido oportunidad de ser reconocida por su talento artístico. Las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa ante este problema y salvando diferentes obstáculos decidieron pintar y lograron demostrar que son capaces de hacer arte, inmersas en una comunidad tradicional en la cual el hombre pintor era respetado, elogiado y reconocido. La pintura popular como antecedente histórico había tenido únicamente la participación de los varones.

Los alcances de este estudio se circunscriben a una reseña histórica, respecto al origen del arte naif en Europa, sus inicios en Guatemala hacia principios del siglo XX y se hace énfasis en el arte femenino indígena. Este estudio no incluye todas las manifestaciones de la pintura popular de San Juan Comalapa, sino se describe especialmente el arte pictórico de la mujer indígena del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa.

Con este trabajo académico, se pretende valorizar y reconocer la labor artística de la mujer indígena, quien aporta elementos culturales para la historia del país.

El trabajo está basado principalmente en entrevistas personales que realizó la autora a cada una de las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, y también se llevó a cabo una investigación hemerográfica y bibliográfica, con relación a diversos temas de orden pictórico, tales como iniciación en

el campo de la pintura, técnica, temática, color, valores culturales, cosmovisión, signos, símbolos, comercialización de las obras de arte, capacitación, tradición familiar, estilo, participación en exposiciones nacionales e internacionales, entre otros.

La bibliografía existente en materia de pintura popular, especialmente sobre la labor artística de la mujer indígena guatemalteca, es muy escasa, razón por la cual se utilizó en el presente trabajo, el Método de Investigación Participativa para obtener datos de fuentes directas.

Otros recursos utilizados, además de la investigación bibliográfica, obtenida en bibliotecas y centros de documentación, fueron datos hemerográficos, en donde los artículos y reportajes periodísticos constituyeron importante fuente informativa, así también las entrevistas grabadas a personas que han conformado el Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, estos datos permitieron visualizar con más profundidad las diferentes situaciones que han afrontado como artistas, las pláticas con diferentes personas sobre la pintura de la mujer indígena de Comalapa, permitió elaborar un diagnóstico de aceptación o rechazo del grupo, los análisis estadísticos de la encuesta realizada proporcionaron parámetros sobre conocimiento, producción y el mercado de la obra, y por último el análisis técnico-artístico de las pinturas permitió visualizar su sentir, su visión, su afán de sobresalir como género y su igualdad de talento, comparado con otros grupos sociales femeninos y masculinos. Se utilizaron como instrumentos auxiliares cámara fotográfica, grabadora, computadora e instrumentos escritos para entrevista y encuesta.

El objetivo principal de este trabajo fue estudiar y analizar la pintura popular de la mujer indígena especialmente del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, como parte importante y significativa del arte pictórico autóctono y como una variante artística de las escuelas (estilos y tendencias) de la pintura que actualmente se realiza en Guatemala, así también, contribuir con la valorización que le corresponde a la pintura de la mujer indígena.

Simultáneamente se pretende documentar la historia del Grupo de Pintoras, incluyendo sus características propias, tales como la técnica empleada, temática, color, valores culturales, cosmovisión y sincretismo.

Se utilizó el Método de Observación y Análisis de la Obra, para identificar códigos del grupo que en el contexto de la obra, se transforman en signos y símbolos, no sólo del grupo artístico, sino de la comunidad y de la etnia a la que las pintoras pertenecen.

Elementos importantes para el desarrollo de la investigación fueron las entrevistas con personas que conocen sobre el tema donde se obtuvo información general, siendo algunos de ellos el maestro Salvador Cúmez, pintor popular de San Juan Comalapa, el maestro Enrique Anleu Díaz del Centro de Estudios Folklóricos, Jeanne Leiva, Encargada de la Oficina de Comunicación del Ministerio de Cultura y Deportes, entre otros.

Además la investigación realizada permitió que se tuviera contacto directo con las artistas objeto del presente trabajo y así contar con la vivencia de poder compartir con ellas la historia y trayectoria del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, agrupación que hasta la fecha está vigente.

Para obtener los datos que sustentan parte del estudio, se elaboró un cuestionario que consta de treinta y nueve preguntas dirigido a las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa para conocer

datos personales, su preparación académica, su proyección artística, el mercado de la obra y otras actividades inherentes al quehacer artístico, para elaborar las biografías. En general las artistas fueron muy conservadoras y reservadas al hablar sobre aspectos personales, por lo que únicamente se incluyen breves datos biográficos.

Para obtener otros datos se dirigió una encuesta a la comunidad de San Juan Comalapa, Chimaltenango (Ver Anexo E), para lo cual se tomó una población muestra de cincuenta personas. Se abordó a mujeres y hombres que oscilan entre las edades de 15 a 65 años, con quienes se conversó con el propósito de obtener sus respuestas a las preguntas planteadas respecto al arte pictórico del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa. Se incluyen gráficas estadísticas con la interpretación de los resultados.

Este estudio pretende dar a conocer en una mínima parte la labor importante que lleva a cabo el Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, al fomentar el arte pictórico, ejemplo del trabajo elaborado por la mujer indígena de Guatemala, así también se justifica su realización porque constituye un aporte más para valorizar el quehacer femenino indígena y principalmente analizar la obra pictórica que es el medio de expresión del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, que por mucho tiempo se han dejado de lado, dándole poca importancia al trabajo artístico que ellas realizan.



## 1. ORIGEN Y ANTECEDENTES HISTÓRICOS DEL ARTE NAÏVE.

De arte naïve comienza a hablarse a finales del siglo XIX y se nombran como representantes de este estilo pictórico a Henri Rousseau (Francia), Pirosmay (Ucrania) y Mary Robertson Moses, conocida como Grandma Moses (Estados Unidos), entre otros.

El iniciador de la pintura naïve en Europa es Henri-Julien Rousseau (1844-1910). Nacido en Laval, Francia en 1844. Hasta los dieciséis años cursa estudios en el colegio de su ciudad natal. Su estada en México con un cuerpo expedicionario militar francés enviado en apoyo de Maximiliano de Austria, en ese período le inspirarían, según la leyenda, los cuadros de selvas exóticas de sus últimos años. En 1868 se licencia del ejército y se traslada a París. El dramático hecho de la muerte a temprana edad de algunos de sus hijos se ha mencionado con frecuencia para explicar la rara singularidad de sus retratos infantiles.

En 1871 adquiere la condición de funcionario de la Prefectura de París, como encargado de cobrar el consumo sobre los alimentos. En 1893 se jubila con categoría de inspector de primera clase oficio, que con poca exactitud deriva el apelativo de “*aduanero*”, con el que era conocido ya en su tiempo y se vuelca por completo a la pintura. La primera noticia que relaciona a Rousseau con la pintura es en 1884, cuando se le concede un permiso para hacer copia en los museos estatales por mediación del pintor académico Clément. Un año después muestra dos obras en el Salón de los Rechazados y, a partir de 1886, se convierte en una de las más asiduas presencias en el Salón de Independientes, solo dejó de enviar obra en 1899 y 1900. La inclasificable pintura del *Aduanero* llama enseguida la atención de un público en el París de la segunda mitad del siglo XIX que con cualquier iniciativa no convencional -se ríe de ella como de una grotesca atracción de feria-, pero también atrae a pintores como Degas o Pissarro.

Su mito artístico será, obra de los poetas más que de los pintores, que nunca dejaron de considerarlo una rareza. Aunque creció de una formación académica, Rousseau manifestó muy pronto una gran destreza en sus composiciones y en el uso del color. Se sentía pintor por encima de todo. Le gustaba servirse de fotografías y libros ilustrados pasados de moda para configurar sus pinturas. Aspiraba a una carrera de éxitos dentro de los cauces más tradicionales.

Su peculiar pintura figurativa, que combina la ingenuidad formal con la sofisticación temática y compositiva, constituye un caso único en el marco de las experiencias innovadoras de su época. Después de sus primeras obras (paisajes y naturalezas muertas) en las que describe minuciosamente la realidad eliminando por completo la perspectiva, Rousseau pasó a colocar sus figuras en un espacio bidimensional de ambiente mítico (La cabalgata de la desolación). Pero sus obras más interesantes son aquellas que representan un mundo exótico, lleno de visiones oníricas, a menudo ambientadas en la jungla. En 1906 conoce a Apollinaire y al pintor Robert Delaunay, a través de los cuales empieza a exponer también en el Salón de Otoño en Montmartre.

La pintura naïve aparece en el panorama del arte europeo con Henri Rousseau. Sin embargo, las expresiones ingenuas en el arte aparecen en todas las épocas. En Francia, además de Rousseau, hicieron escuela como creadores primitivos, Séraphines de Semlis, Camilla Bombois, Louis Vivien y el belga León Greffe. Aunque los naïfs han existido siempre, deben a

la gran celebridad póstuma de Henri Rousseau la conquista de la atención conmovida de los aficionados al arte.

El crítico Maximilien Gauthier fundó una asociación de Amigos de Henri Rousseau, presidida por Albert Sarraut, y recuerda que los cubistas y sus amigos fueron los primeros en admirar al *Aduanero Rousseau*, porque *“realizaba ingenuamente aquello que ellos perseguían intelectualmente”*. (Citado en Internet: VVAA.-El arte del S. XX. Ed. Salvat).

La palabra “Naïf” es recogida en el Diccionario General de la Lengua Española con el siguiente significado: *“(Voz francesa). “Dícese de un tipo de arte, generalmente pintura, practicado por artistas autodidactos dotados de un sentido plástico natural, al margen de las corrientes del arte culto “academismo o vanguardista, artista que practica este arte.”* (Artedehoy.com).

Otras definiciones de arte naïf son: *“Denominación que se aplica a la corriente artística caracterizada por la búsqueda de la candidez y la ingenuidad; por la espontaneidad, el autodidactismo de los artistas, los colores y brillantez antinaturalista, y una perspectiva acientífica”*. (Artedehoy.com). También se dice que *“la inocencia es lo que justifica la pintura naïf y por lo que se le valora. Es una pintura de “carencia” y “torpezas”; pero no por ello inferior a otras”*. (Breve Historia del Arte. Citado en Internet). Según la opinión de algunos especialistas *“El arte naïf carece de teoría y, por lo tanto, no puede aprenderse ni enseñarse”*. (Serrano, Eduardo. Citado en Internet 2005). En cuanto a la caracterización del estilo, se ha definido que el arte naïf o naïf posee un *“Estilo pictórico caracterizado por la deliberada ingenuidad, tanto en la representación de la realidad como en los colores empleados”*. (Enciclopedia Encarta 2004).

Etimológicamente el vocablo naïf se deriva del latín *nativus*, y significa *innato, natural*. *“Se utiliza para hacer referencia a lo ingenuo, lo inocente, lo no artificioso, cualidades que se malograrían con el dominio de los recursos plásticos y con la sofisticación en la concepción y ejecución de la pintura”*. (Serrano, Eduardo. Citado en Internet 2005).

El término naïf, que es una deformación ortográfica del naïf francés –plural de naïves- que significa literalmente: *“nativo, indígena que en el lenguaje coloquial se ha generalizado a ingenuo”*. (García, Pedro) (Museo Internacional de Arte Naïf).

Parte de la investigación realizada determinó que en Guatemala el término “naïf” sólo es utilizado por algunos académicos para referirse a esta tendencia artística como un movimiento internacional, pero no se califica como tal a la pintura realizada por los pintores populares guatemaltecos, por lo que no existe una terminología sobre el arte naïve, así también que no hay documentación escrita en donde se explique la teoría sobre su llegada a esta tierra. Únicamente se sabe que turistas que vinieron a este país y que tuvieron la oportunidad de ver la pintura que realizaban los indígenas indicaron que era naïve, naïf o naïf, como le denominaban y era conocida en otras partes del mundo, tales como Francia, Ucrania y Estados Unidos.

Otros términos de referencia al tema de la pintura naïve, a la que actualmente se llama popular, y que se han utilizado como sinónimos son:

a) Primitivismo:

*“Primitivismo: es lo primigenio, lo puro, son aquellas expresiones que no se originan de algo más... El arte primitivo corresponde a aquel que se produce en comunidades rurales no*

*aculturadas y en aquellas sociedades o comunidades que se conservan puras...*” (Carvalho Neto,35:1977). El término primitivismo, no se aplica para designar a las obras de arte popular porque se ha definido que debido a diversos factores como la comunicación masiva, el transporte, la globalización, el comercio, etc., las comunidades rurales han sido influenciadas en diversos aspectos culturales y han penetrado elementos ajenos a las mismas, por lo que las obras de arte popular local ya no reflejan solamente las costumbres del lugar sino que se ha ampliado la manera de pintar hacia otros lugares, paisajes, animales, naturaleza, entre otros, por lo que ya no refleja el primitivismo en sí.

b) Pintura ingenua:

*“Es la que producen ciertos adultos que carecen de educación artística, pero que preservan en buena medida, la mirada plástica de los niños, con todo lo que ella tiene de asombro primigenio, vuelo fantasioso, desinhibida expresión y encantadora torpeza”.* (Zalaquett, José:2000. Citado en Internet). Esta definición considero que sí es aplicable a la pintura kaqchikel de San Juan Comalapa porque los pintores realizan su obras desinhibidos de cualquier crítica, con volúmenes inadecuados, con colores *chillantes*, con el contorno algunas veces remarcado, sin definir los planos. Otros autores opinan: *“La pintura ingenua no se puede fingir, no se aprende, nace de cada uno de los seres que la ejecuta”.* (Sala, Pilar. Citado en Internet 2005). *“El arte ingenuo es siempre figurativo y entre sus temas preferidos están los paisajes, las fábulas, los cuentos, mitos y hasta los sueños”.* (<http://www.arslatino.com/>).

c) Pintura primitivista:

Para el caso específico de Guatemala, al inicio de esta corriente pictórica, se le designó como pintura primitivista porque era la designación que en ese momento se le dio a este estilo de pintura popular, la cual reflejó diversos temas referentes a algunas comunidades del país, especialmente de los departamentos de Chimaltenango y Sololá. En algunos estudios se afirma que este tipo de arte y en especial la Pintura primitivista: *“Tiene sus bases sociales en el contexto de pobreza, de miseria, de falta de recursos para el desarrollo intelectual individual y colectivo en el que nació”.* (García Escobar,1:1993), a pesar de lo consignado, la autora del presente estudio difiere con la referida opinión porque la pintura popular no se da necesariamente en el contexto de la pobreza o la miseria económicamente hablando, ya que pueden ser pintores-agricultores muy emprendedores en cuanto a negocios se refiere por lo cual tienen suficientes medios económicos, que les permitirían recibir adiestramiento en el campo pictórico, sin embargo, esta situación cambiaría dejando de ser pintura popular por pintura academicista.

Una opinión más de otros autores sobre la pintura primitivista aplicada específicamente a la etnia kaqchikel: *“Es la representación, a través de la pintura, de la esencia de la cultura comunitaria “lo que hacemos” en el sentido de lo que nuestros antepasados y nosotros, kakchikeles comalapenses hemos hecho para vivir de acuerdo con nuestros principios, valores y normas”.* (Asturias y otros,189:1998) aunque el término primitivismo está en desuso, la autora comparte la referida opinión porque los pintores indígenas de la etnia kaqchikel consideran que deben seguir conservando las costumbres de sus antepasados como lo son el arte de la tejeduría, la agricultura, la vestimenta, las creencias, los mitos, las leyendas, etc. Y también manifiestan que el arte plástico está ligado a la tradición y valores culturales propios.

d) Costumbrismo:

Otro término que surgió para calificar a la pintura popular es, *“Es el más antiguo,.. se define como un estilo que representa costumbres y ambientes de Comalapa, antiguos o de larga tradición”* (Asturias y otros,175:1998), el término en referencia se usa eventualmente para designar diferentes manifestaciones culturales, de diversas comunidades, no específicamente se refiere al arte popular.

e) Pintura maya:

Y por último en cuanto al término “pintura maya”, se adoptó por diversos artistas indígenas, críticos y estudiosos, como una identificación étnica. El contenido de la pintura maya prehispánica en cuanto a temática tiene algunas similitudes con la pintura popular contemporánea, pero difiere en técnica, estilos, tendencias y proyección. Hacia la década de 1980-90, por causa y efectos del conflicto armado interno en Guatemala, diversos grupos indígenas optaron el apelativo *“de mayas”* con el propósito de una identificación global de su origen prehispánico. Históricamente se sabe que la cultura maya se distinguió por sus conocimientos matemáticos, astronómicos, arquitectónicos, artísticos, organización militar y social, etc., por lo que para las etnias indígenas actuales constituye un orgullo la identificación como mayas. La pintura popular llamada pintura maya realizada por las etnias indígenas, tiene esta misma connotación, por lo que se ha tomado como un sinónimo para identificar estas expresiones artísticas.

Las diferentes etnias indígenas de Guatemala, a partir de la Firma de los Acuerdos de Paz, el 29 de diciembre de 1996, han adquirido más reconocimiento a nivel nacional e internacional. Actualmente se reconoce que Guatemala es multicultural, multiétnica y plurilingüe.

La derivación del término “pintura popular” surgió después de la realización de diversos eventos (congresos, conferencias, etc.), en donde se discutió sobre determinar la forma adecuada para designar al arte realizado por las personas autodidactas y rurales de diversos países, los especialistas en esta rama del arte acordaron que el término adecuado es arte popular, de donde se deriva la pintura popular. Por lo tanto comprendemos que: *“Arte popular” es toda creación del pueblo que encierra cualidades de “creación artística”*. (Gaitán,125:1980). *“El arte popular es toda aquella producción artística que elabora el hombre para resolver necesidades materiales, espirituales, ceremoniales y recreativas del vivir diario individual y colectivo”*. (CIDAP,8: 1979). *“El concepto de arte popular es la aseveración actual que se ha adoptado para designar a las expresiones artísticas que han surgido en los pueblos rurales, exponiendo características propias de cada grupo étnico, y la pintura popular forma parte de este concepto”*. (Barrera,7:2001).

Eduardo Serrano (Citado en Internet), indica que Arte popular: *“Implica la permanencia de una tradición y la existencia de una actitud comunitaria”*.

De acuerdo a los conceptos en referencia, se considera que el arte popular en general es la manifestación que realizan las personas aculturadas de un pueblo, ya sea que presenten sus obras artesanales en madera, en tejidos, en cerámica, en barro, en pintura, etc.

También se considera que el término “*arte popular*” es el más adecuado para involucrar la pintura que realizan las artistas del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, en virtud de constituir una aportación al arte popular, pues carecen de formación académica, se ha formado en ellas la inquietud de pintar sin tener los principios básicos que requiere una obra pictórica, pertenecen a la etnia kaqchikel, por lo que han optado pintar entre otras temáticas, las costumbres de su pueblo.

Todas las expresiones arriba indicadas suponen un mismo significado por tener características similares, sin embargo, las distintas denominaciones que se han dado identifican a una sola manifestación artística, la pintura popular, el nombre a cambiado a través del tiempo y por el lugar donde específicamente se lleva a cabo la realización de las pinturas.

Se sostuvo una plática con el maestro Enrique Anleu Díaz, profesional que labora para el Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, en donde se concluyó que a la pintura popular se le debería de calificar por especificaciones, por ejemplo pintura popular indígena kaqchikel, pintura popular indígena t'zutuhil, y no llamarla como pintura popular de Guatemala en general, ya que cada lugar en donde se elabora la pintura popular tiene una o más características distintas que la hacen única porque responde a las necesidades culturales de cada grupo social.

Algunas de las características de la pintura popular indígena en general son: contornos definidos, falta de perspectiva, diversos colores, pintura muy detallista y meticulosa, carencia de sensación volumétrica (aunque algunos rasgos se consiguen por medio del color), dibujo esquemático o bosquejado, los títulos y las firmas suelen ser notorias como parte del contexto de la obra, contenido expresivo local, figuras aplanadas, temas rurales, locales y tradicionales, ausencia de escolaridad pictórica, son sensibles para realizar sus obras, la buena voluntad con la que las realiza, aunque tenga como finalidad obtener un bien económico de la misma, el deseo porque se conserve la tradición en cuanto a que el núcleo familiar tenga los conocimientos necesarios para realizar una pintura, conservar las costumbres, mitos y leyendas del lugar de origen de cada pintor popular.

## 2. RESEÑA HISTÓRICA DEL MUNICIPIO DE SAN JUAN COMALAPA, CHIMALTENANGO.

### 2.1 Etimología.

COMALAPA, significa *lugar donde abundan los comales* vocablo en lengua nahuatl, proviene de las voces *Komalli* o *Komali*, que significan *comal*; atl significa *agua* o *río* y *pan*, es el sufijo locativo. El nombre primitivo de COMALAPA en lengua kaqchikel, fue *Chixot*, que significa *en y sobre el comal*; formado por las palabras *chi*, en o sobre y *xot*, comal. (Arriola,86: 1973).

Según el estudioso Ernesto Chinchilla Aguilar, en su obra *Arte Guatemalteco*, apunta que este lugar es importante históricamente porque allí estableció Don Pedro de Alvarado su cuartel general durante el inicio de la conquista española.

## 2.2 Aspectos históricos.

El pueblo de San Juan Comalapa tiene su origen durante el período precolombino. Lo gobernó un príncipe llamado Ruyalxot. Durante los primeros años de la conquista española (1524-1526), los habitantes de la región defendieron con heroísmo su territorio, atrincherados en las altas e inaccesibles montañas de Holom-Balam. Posteriormente fueron vencidos al quedarse solos, luego de que los pueblos vecinos fueran sometidos por los españoles. (Gaitán y otros, 131:1980).

Ya establecida la época colonial, los habitantes de los pueblos precolombinos fueron concentrados en comunidades para fomentar, entre otros aspectos culturales el cristianismo. La iglesia católica, como parte de la política de conquista y contribuyendo con los intereses de la Corona española, ordenó poner bajo la advocación del santoral cristiano a los pueblos conquistados. Es así como la mayoría de los pueblos indígenas llevan como parte de su nombre el de un santo cristiano. La región de Comalapa se conformó religiosamente bajo la advocación de San Juan Bautista, razón por la que se denominó San Juan Comalapan, que significa *río de los comales*, más tarde se le asignó el nombre de San Juan Comalapa, el mismo que tiene hasta la fecha.

El municipio de San Juan Comalapa se ubica en la parte Norte del departamento de Chimaltenango, tiene una extensión territorial aproximada de 76 kilómetros cuadrados.

Según el X Censo Nacional de Población 1994, el municipio de San Juan Comalapa contaba hasta esa fecha, con 27,827 habitantes en total, quienes se asientan en la cabecera municipal, en catorce aldeas y trece caseríos. La cabecera de San Juan Comalapa alberga a más de la mitad de los habitantes. Actualmente está dividida en cuatro zonas. Posee una plaza central y dos calles principales que se entrecruzan, la Calle Real o Avenida Rafael Alvarez Ovalle, orientada de Norte a Sur y la Calle Andrés Curruchiche, de Este a Oeste, los nombres corresponden a dos ilustres comalapenses, el primero fue el autor de la música del Himno Nacional de Guatemala y el segundo fue el fundador del movimiento de la pintura popular en San Juan Comalapa y en Guatemala.

El idioma oficial es el castellano, pero la gran mayoría de personas lo utilizan combinado con la lengua indígena kaqchikel. La fiesta titular se celebra del 22 al 26 de junio de cada año, en honor a su Santo Patrón San Juan Bautista, los habitantes exponen su producción de artesanías, productos agrícolas, ejemplares de la fauna y la flora y exposiciones de pintura popular para la venta.

Los habitantes de San Juan Comalapa son productores de maíz, frijol, manzanas, peras, habas, papas, trigo, legumbres y otros productos, que en alto porcentaje son trasladados a la cabecera de Chimaltenango, a otros municipios y a la ciudad capital de Guatemala. Como oficio simultáneo algunas personas se dedican a la elaboración de diferentes artesanías, entre las que está la pintura popular, el interés de los visitantes radica en admirar el colorido y la expresión de esta manifestación artística a la que también se denomina *pintura maya*, que ha caracterizado al lugar. Los artistas, mujeres y hombres, han promovido y difundido el arte pictórico de San Juan Comalapa, a nivel nacional e internacional en diferentes eventos tales como exposiciones, congresos, festivales y encuentros, entre otros.

### 3. CONTEXTO HISTÓRICO DE LA PINTURA KAQCHIKEL DE SAN JUAN COMALAPA, CHIMALTENANGO.

#### 3.1 Orígenes.

Históricamente se sabe que en las culturas primarias hubo experiencias artísticas que han sido legado cultural para las nuevas generaciones por lo que en estudios recientes se afirma que:

*“Las manifestaciones artísticas inherentes al área kaqchikel, son el resultado de la suma de hechos y sucesos culturales cultivados de generación en generación, pudiéndose hacer referencia a un legado cultural pre-hispánico, colonial, independiente y contemporáneo.”* (García,1:2001).

Andrés Curruchiche, indígena guatemalteco oriundo de San Juan Comalapa, inició en Guatemala el movimiento pictórico denominado *primitivismo* también llamado *costumbrismo* por algunos, este estilo es el más antiguo y principalmente es definido como *el que representa las tradiciones y costumbres del lugar*, razón por la que los pintores y las pintoras comalapenses siempre buscan a las personas ancianas para que les narren las historias que ocurrieron tiempo atrás en San Juan Comalapa y de esta manera tener argumentos históricos, tradicionales y folklóricos para expresarlos en sus obras.

El inicio de esta tipología artística, algunos estudiosos la sitúan hacia la década de 1920-1930 y se considera a Andrés Curruchiche como el precursor de la pintura kaqchikel, la que fuera calificada como pintura naif por algunos turistas extranjeros que compraron las obras. Son tres pintores a quienes se les atribuye el fomento y la difusión de esta tendencia pictórica, al respecto se afirma que: *“La iniciativa de Curruchiche fue continuada por Francisco Telón y Santiago Tuctuc Apén, de quienes otras generaciones han tomado como ejemplo para fomentar y difundir las muestras de pintura popular indígena, entre los que se puede mencionar: Olegario Cutzal Chután, Tereso Xocoxic, Vicente Curruchiche Telón, Filiberto Chalí Otoy, Carlos Miza Coy, José Eladio Mux Curruchiche, Esteban Xocop Bal, entre otros”.* (Cabrera,50-65:1978).

El desarrollo de la pintura popular de San Juan Comalapa, ha sido paulatina. Al principio únicamente se trabajaba la pintura en forma individual por los varones pero actualmente se ha incrementado el número de grupos de pintores y pintoras populares. Los artistas de la plástica se han reunido con el fin de organizarse de una manera más efectiva para participar en la realización de actividades artísticas y culturales como exposiciones, entrevistas en los medios de comunicación escritos y en televisión.

Actualmente los pintores populares de San Juan Comalapa realizan su trabajo principalmente sobre temas paisajísticos de La Antigua Guatemala y de Santiago Atitlán, ya que son los más solicitados y mejor remunerados. En algunas ocasiones realizan cuadros por encargo y también en otras oportunidades hacen pinturas en serie.

Durante muchos años Andrés Curruchiche fue pilar de la *pintura primitivista*, sin embargo, jóvenes ansiosos por compartir la experiencia de la pintura siguieron su línea artística y lo convirtieron en modelo a imitar, esto dio pie a la proliferación desmedida de

pintores populares en Comalapa, donde incluso en la Casa de la Cultura, actualmente se imparten clases, para sistematizar y tecnificar la enseñanza y así mantener las características de la pintura popular:

*“La pintura popular kaqchikel ha sido representada por pintores individuales que han seguido la línea artística familiar, la enseñanza ha sido oral de generación en generación. Pero también la representación ha sido por medio de la conformación de grupos como: Grupo Primavera de San Juan Comalapa, el Grupo Florencia de América, el Grupo de Oscar Perén e hijos, el Grupo de Pintores Curruchiche, el Grupo de Pintoras Kaqchikeles, el Grupo Chui Tinamit, el Grupo Sanik, entre otros”.* (Barrera,9:2001). A pesar de los esfuerzos de algunos grupos y pintores individuales por mantener las características iniciales de la pintura popular, los pintores populares jóvenes ya han evolucionado incluyendo en sus cuadros técnicas innovadoras y elementos de diversas corrientes pictóricas que obedecen a las solicitudes de los compradores y a las influencias de la globalización.

### 3.2 Expresiones pictóricas.

De acuerdo a observaciones realizadas en los talleres de pintura popular y en recorridos por las calles de San Juan Comalapa, la expresión pictórica mayoritaria es la pintura de caballete. También existen algunas manifestaciones de pintura mural en el área que ocupan las pilas públicas del pueblo. Ambas manifestaciones exponen un contenido naturalista y folclorista cuando vemos en las obras de arte temas de naturaleza, de paisajismo, de flora, de fauna y también de costumbres, tradiciones y bailes del lugar.

La pintura de caballete es la que se realiza sobre lienzos de tela, sujetos en bastidores de madera, elaborados con la técnica de óleo con pincel o espátula.

### 3.3 Nuevas tendencias artísticas.

Debido al interés por evolucionar la pintura y por alcanzar reconocimiento y mejores ventas e ingresos económicos, el pintor popular de San Juan Comalapa, se ha superado asistiendo a cursos de dibujo y pintura, que personas individuales o algunas instituciones les han impartido gratuitamente, otros han manifestado que han tenido que pagar sus clases de dibujo y pintura. Algunos pintores populares se ven en la alternativa de instruirse artísticamente o no debido a que por tradición familiar son campesinos, otros en cambio dicen que la actividad pictórica no interfiere con las actividades agrícolas o de otra índole que tienen como principal actividad, por lo que:

*“Actualmente los temas de la pintura popular indígena han cambiado, las generaciones de pintores jóvenes no sólo se inclinan por temas costumbristas sino que han adoptado una temática variada que incluye tópicos contemporáneos, algunos de ellos han sido innovadores expresando sus ideas artísticas a través de corrientes diferentes a los tradicionales, tales como el Surrealismo y el Expresionismo Mágico pero aún así, expresan cierto sincretismo que no divorcia los valores culturales originarios, por ejemplo el culto a la madre tierra”.* (Barrera,8:2001).

## 4. GRUPO DE MUJERES INDÍGENAS KAQCHIKELES, PROPICIADORAS DE ALTERNATIVAS EN LA PINTURA POPULAR.



#### 4.1 Antecedentes.

*“Las primeras expresiones femeninas de pintura popular kaqchikel fueron realizadas por Rosa Elena Curruchiche, Joaquina Lastro Luis y María Elena Curruchiche”.* (Barrera,9:2001). Son artistas indígenas populares que rompieron con la costumbre tradicional de una actividad masculina. Posteriormente, las inquietudes artísticas de las tres pintoras, fueron seguidas por otras mujeres indígenas, quienes reconocieron el talento artístico de sus congéneres y se interesaron también en pintar.

#### 4.2 Surgimiento del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa.

Debido a que el Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa no ha llevado un registro cronológico de las fechas de participación de cada una de las artistas populares que lo han integrado, se desconocen las fechas exactas en las cuales las mujeres indígenas han sido parte del referido grupo, por lo cual se consigna en el presente estudio únicamente aproximaciones de tiempo en el que las personas han incursionado en las distintas actividades artísticas.

Salen a la luz pública en su labor artística hacia los inicios de la década de los años 80, cuando un grupo de mujeres indígenas se reúne para platicar sobre la inquietud que tienen entre sí, y desarrollar las aptitudes pictóricas con la que cada una de ellas cuenta, así como la necesidad de instruirse en el campo del dibujo y de la pintura para poder transmitir a través de las obras de arte que puedan desarrollar posteriormente, las historias orales que contaban sus antepasados y las que al momento del inicio del grupo, les fueron contando las personas ancianas del lugar, queriendo con esto, hacer objetivas a través del color y las formas, las creencias que les comunicaron, pero también relatos que conocieron por medio de las lecturas que hicieron, por ejemplo: El Libro de los Libros de Chilam Balam y el Popol Vuh, entre otros, según manifestaron las pintoras en entrevista realizada el 18 de marzo de 2000.

El Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa se conformó inicialmente por parentesco y afinidad, elementos que consideraron necesarios para trabajar en armonía y además, esta circunstancia representaba beneficio familiar para obtener frutos en sus actividades artísticas. La cohesión familiar, ha sido un factor de identidad étnica entre los indígenas, la consideran de mucha importancia para el logro de sus metas y fines propuestos.

Inicialmente el Grupo se denominó Pintoras Surrealistas Kaqchikeles, estuvo integrado por Paula, Estela y Adelina Nicho Cúmez, María Nicolasa Chex, Angélica y Berta Mux y Margarita Roquel.

Las artistas indígenas en un principio fueron autodidactas, pero conforme fue pasando el tiempo, su interés por mejorar el trabajo y para que fuera mejor aceptado, recibieron cursos de pintura. Uno de sus maestros fue el pintor popular Salvador Cúmez Curruchiche, les impartió cursos de dibujo y pintura, así aprendieron a escoger los temas y a utilizar los colores primarios, hacer mezclas para lograr colores secundarios, terciarios, etc., así como a diferenciar los colores cálidos y fríos y las escalas tonales.

Posteriormente, se incorporó al grupo María Elena Curruchiche y a partir de ese momento se reunieron con sus compañeras en su casa de habitación para recibir clases con la artista Flor de María Rueda, con esa capacitación mejoraron el uso, preparación y combinación de colores al óleo, lograron ampliar su temática y cotizar mejor su obra artística.

El grupo cambió de nombre debido a críticas que señalaban que la pintura no era surrealista en su totalidad, estas críticas surgieron en una exposición pictórica realizada en La Antigua Guatemala, en el año 1987 patrocinada por UNESCO. Después de discutir sobre el asunto, las pintoras llegaron a un consenso y determinaron denominarse Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, sin identificarse en una sola corriente pictórica. El grupo de pintoras, siguió con su trabajo artístico por algún tiempo. Posteriormente se retiraron las hermanas Angélica y Berta Mux, y María Elena Curruchiche.

#### 4.3 El problema social de la mujer indígena.

El problema social de la mujer indígena se enfoca en este subtema, ejemplificando la experiencia del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa. Escribir sobre la problemática de la mujer en general, sería un tema muy extenso, por lo que se toma el ejemplo de las protagonistas de este estudio, el cual es un representante de las diversas situaciones polémicas que afronta el género femenino en Guatemala.

Las artistas populares indígenas, Paula, Adelina y Estela Nicho Cúmez, María Nicolasa Chex y Margarita Roquel, integraron posteriormente el Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, como parte de su experiencia artística indican que han sufrido discriminación por diversas razones, de género por el hecho de pertenecer al sexo femenino, por la costumbre de que la pintura popular era elaborada únicamente por varones, por el uso de la creencia que las mujeres debían someterse al esposo y únicamente dedicarse a los quehaceres domésticos y como obligación debe colaborar en las tareas agrícolas y además se ha puesto en entredicho el talento femenino.

Las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, desde niñas fueron instruidas para ser esposas, madres y amas de casa, esa formación en parte, les ha hecho difícil salir adelante con la tarea artística que llevan a cabo. Manifiestan que han tenido que trabajar arduamente para obtener un lugar como artistas, además, en ocasiones por el sólo hecho de ser mujeres, socialmente se le discrimina, sin embargo, a través de los años han demostrado que pueden cumplir con el trabajo que conlleva ser mujer de su hogar, trabajadora y artista, simultáneamente.

Otra situación que han afrontado son críticas de familiares, de grupos de varones pintores de la comunidad kaqchikel, de sus mismas congéneres, de grupos étnicos, de algunas agrupaciones sociales y de otras instituciones en donde han expuesto sus obras. Según opinión de las pintoras, a la gente que las critica les es difícil comprender que la mujer indígena tiene derecho a la búsqueda de nuevas oportunidades, estas situaciones no las detuvieron y con afán y metas definidas, siguieron pintando, apartando los obstáculos que encontraban, así lograron parte de sus ideales. Después de experimentar elogios, rechazos o críticas como parte de su trabajo, indican que

actualmente son mejor tratadas, han demostrado a sus coterráneos que pueden ser igual o mejor que los hombres, en cualquier área en la que se desempeñen.

En el factor económico también fueron discriminadas, hubo personas que con atrevimiento les asignaron un valor menor a las obras, por el hecho de estar elaboradas por manos de mujeres indígenas, ante esta situación las artistas optaron por no vender su arte, sino hasta que otras personas que sí reconocieron el valor real económico de sus obras, las adquirieron.

Como un estímulo a su labor artística, afirman las artistas kaqchikeles, que han contado con el apoyo de la Embajada de Alemania en Guatemala, por ese medio se les invitó a participar en una exposición artística en ese país europeo. Algunas de las obras fueron reproducidas en un almanaque anual de la entidad diplomática y fueron enviados a otros países, logrando de esta forma, dar a conocer en el exterior el trabajo artístico de la mujer indígena de Guatemala.

#### 4.4 Propósitos del Grupo como artistas de la plástica.

Uno de los propósitos de la agrupación es, dar a conocer en diferentes ámbitos nacionales y extranjeros el trabajo artístico de pintura de la mujer indígena guatemalteca y mostrarse como un grupo consolidado con fines y metas definidos, lo que les permitirá en el futuro obtener ingresos económicos adicionales que les permitan contribuir a sufragar diferentes gastos familiares. Otros propósitos a los que aspiran las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa es que las generaciones actuales y las próximas, continúen con la tradición familiar que las mujeres indígenas pintoras conserven los valores culturales para mantener vivas las características propias de la pintura popular indígena de San Juan Comalapa, así también proponerse firmemente conservar la cosmovisión maya para no perder las raíces de la etnia kaqchikel.

#### 4.5 Exposiciones.

El Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa desde su fundación, ha participado en distintas exposiciones, en las cuales ha tenido la oportunidad de dar a conocer el talento artístico de la mujer indígena guatemalteca, han expuesto su creación pictórica en actividades a nivel nacional e internacional. (Ver anexo B).

### 5. **LA PRODUCCIÓN ARTÍSTICA DEL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA.**

#### 5.1 Temática.

Cada integrante del grupo tiene su propio estilo para pintar y su manera particular de percibir su entorno cultural, por lo que no existe una norma establecida para escoger una temática específica en el momento de la creatividad, se puede considerar que practican un sentido de libertad cultural para crear y exponer el arte de la pintura popular.

Paula y Adelina Nicho Cúmez, se inclinan por temas mágico-religiosos, temática que las identifica con la cosmovisión indígena y con la naturaleza, Estela Nicho Cúmez, trabaja

temas paisajísticos de lugares y calles de San Juan Comalapa combinados con motivos de los güipiles indígenas de las distintas regiones de Guatemala, María Nicolasa Chex , pinta paisajes que aprecia cuando sale al campo, volcanes, calles de La Antigua Guatemala y ocasionalmente hace retratos; Margarita Roquel, prefiere la realización de paisajes de varios destinos de Guatemala e involucra temas ecológicos y figuras de animales, además de incluir temas cotidianos.

Las obras pictóricas del grupo en general reflejan distintas formas de pensar y de apreciación social, lo cual manifiestan a través de signos y símbolos correspondientes a la etnia kaqchikel, es decir, que aunque las artistas realicen un arte diverso, siempre las unen sus raíces culturales y de identidad indígena.

## 5.2 Signos y Símbolos.

Los signos y símbolos que utilizan los pintores y pintoras populares indígenas de San Juan Comalapa, constituyen un sello personal y cultural que le imprimen a cada una de las obras pictóricas que realizan, siendo estos signos y símbolos las señas o detalles que le permiten al espectador identificar más fácilmente a que artista pertenece la obra que están visualizando.

*“Los signos y símbolos en las obras de pintura popular indígena son aquellas particularidades que las identifican tales como los mensajes culturales que conllevan a recordar las tradiciones, las costumbres y las creencias. Los signos y símbolos constituyen parte del estilo personal del artista indígena y son un lenguaje a través de la plástica para afirmar su condición cultural”.* (Barrera,6:2001).

Las Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, indican que los signos y símbolos que estampan en cada una de las obras de arte conlleva el sello personal de cada una, identifican con ellos particularidades que son un lenguaje visual que permite transmitir sus creencias, su visión social, su cultura, su religión, su entorno, su pensamiento, etc. Algunos de los signos y símbolos que se logró identificar en los cuadros de Paula Nicho Cúmez son cosmovisión, en las pinturas de Adelina Nicho Cúmez al igual que Paula es cosmovisión, por su parte Estela Nicho Cúmez tiene un signo y símbolo de etnia ya que le gusta pintar tejidos indígenas, María Nicolasa Chex muestra su sello personal pintando paisajes y por último, Margarita Roquel se identifica pintando animales.

Para comprender los mensajes existentes en las obras de pintura popular, se deben de conocer las ideas cosmogónicas indígenas y sus relaciones con la realidad. Entender los diferentes elementos culturales ayudaran a la comprensión de signos y símbolos pictóricos.

Lily de Jongh Osborne, en su artículo titulado Apuntes sobre la indumentaria indígena de Guatemala, realiza una descripción sobre diseños: *“...éstos no son un simple adorno, sino que expresan simbolismos aún recuerdos de la historia del pueblo. Artistas los han comparado a los diseños de arte moderno. Estos diseños son la expresión propia del alma indígena que no tiene otra manera de expresarse, y que después de centenares de años de presión por fuerzas mayores, aún demuestran de esta manera su modo de ser. La mente y el telón sobre el cual se desliza la vida indígena es tan diferente a los conceptos nuestros, que a primera vista los diseños más bien parecen una estilización*

*de los objetos, cuando contenían o contienen la relación del pueblo a que pertenece el individuo”.*

Algunos símbolos y su significado, que ocasionalmente utilizan las pintoras en las obras son:

**El acanto:** Hoja de la que nacen espinas blancas y son símbolo de riquezas y deleites mundanos. Adelina Nicho Cúmez, utiliza esta hoja en su pintura titulada Los Mensajeros. (Ver figura No. 3).

**La rosa:** Representa hermosura, pureza, candidez y blancura. Esta flor es utilizada continuamente en pinturas donde se pueden apreciar fragmentos de tejidos típicos indígenas, tal es el caso de la obra Diseño de Güipil de la autora Estela Nicho Cúmez. (Ver figura No. 5).

**El maíz:** Este grano de gran importancia para toda la civilización indígena se nota con especialidad entre las telas de la indumentaria ceremonial. La obra Ayuda Mutua de la pintora María Nicolasa Chex, es una muestra fiel de la importancia que se le da a este grano básico para la alimentación diaria entre los indígenas. (Ver figura No. 2).

**Los animales:** Quizá algunos de estos diseños estén relacionados con la leyenda de los cuatro animales que dieron la noticia de la existencia del maíz. Cuenta la leyenda que fueron el zorro, el coyote, la cotorra y el cuervo. También pueden ser estilizaciones de animales relacionados con ritos religiosos muy antiguos. Los animales son fuente de inspiración para plasmar en las pinturas que realizan todas las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, sin embargo, quien más se distingue por este gusto es Margarita Roquel.

**La serpiente emplumada:** Símbolo de Gucumatz (Quetzalcoatl o Kukulcán). Símbolo de orientación del pueblo maya. Los Mensajeros, cuadro de Adelina Nicho Cúmez, muestra un ejemplo. (Ver figura No. 3).

**La paloma:** Significa sencillez y paz. Este símbolo es utilizado por Paula Nicho, en muchas de sus obras, también usa alas en la mayoría de pinturas que realiza.

**Los pájaros:** Quizá es el diseño favorito de gran simbolismo. Son plasmados constantemente en las pinturas de Estela Nicho, se aprecian en las obras con fragmentos de trajes típicos indígenas, ejemplo es la obra Los Pájaros. (Ver figura No. 6).

**Las figuras romboidales:** Representan al hombre. Estos diseños son tomados por las pintoras cuando muestran trajes típicos indígenas de Guatemala, ya sean estos de San Juan Comalapa o de otros lugares, esta apreciación se puede ver en el cuadro Mi Segunda Piel de la pintora Paula Nicho. (Ver figura No. 1).

**El sol:** Significa luz y calor. Se aprecia en obras de la mayoría de las integrantes de Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa.

Las flores: Son emblema de fertilidad humana y de la tierra, de suma importancia para los indígenas. Este tipo de vegetación es usado frecuentemente por las pintoras ya que existe una amplia variedad de flores, así como gama de colores y texturas, dan vistosidad a los motivos en los cuadros donde las utilizan. Las flores se pueden apreciar en jardines, güipiles de trajes típicos, paisajes y casas de La Antigua Guatemala, alrededor de ríos, entre otros. Un ejemplo es la obra La Protegida de Margarita Roquel. (Ver figura No. 4).

### 5.3 Color.

El uso del color en la paleta de las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, es muy variado ya que así como usan los colores primarios para darle énfasis visual a los diferentes motivos de la pintura popular, así también hacen uso de una amplia gama de colores que van desde los primarios, secundarios, terciarios y mixtos. Las pintoras indígenas indican que con el tiempo que llevan dedicadas a la pintura, han aprendido a hacer mezcla de colores para que las obras que realizan tengan singular vistosidad, siendo el color un elemento principal para mostrar el trabajo pictórico que las ha llevado a alcanzar el lugar que ocupan, casi nunca elaboran cuadros monocromos o bicromos.

Cada una de las pintoras indígenas del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa se identifican con uno o más colores de su predilección, por ejemplo Paula Nicho Cúmez pinta con colores azules y celestes, Adelina Nicho Cúmez hace uso de los violetas y verdes, Estela Nicho Cúmez utiliza los colores primarios y secundarios, Nicolasa Chex pinta colores ocres y pastel y Margarita Roquel le atrae pintar los colores verdes y ocres.

*“Los colores y su uso en la cosmovisión indígena, posiblemente se originaron de la naturaleza, de la culebra jaspeada, de la serpiente emplumada, del coral, del cantil, de la policromía del paisaje, del azul de los lagos y de los ríos, del verde de las plantas y de las hojas, de los diversos tintes alegres y vistosos de las flores, así también de los colores opacos de la tierra”.* (Méndez,15:1967).

### 5.4 Tejido-Pintura.

Las obras de arte que tesoneramente realizan las mujeres indígenas del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, están íntimamente ligadas a la labor artesanal de los tejidos los que desde niñas heredaron y aprendieron a elaborar, esto les ha servido de base para dar a conocer a través de las obras pictóricas, los diseños y motivos del traje típico de San Juan Comalapa, así como también los de otras etnias de Guatemala. Los diferentes motivos de los trajes indígenas los colocan como marco interno en algunas pinturas cuando realizan un paisaje, o pueden ser fragmentos de güipiles en diferentes temas que trabajan pictóricamente.

*“De manera sumamente original, ellas transcribieron al lienzo muchos de los elementos figurativos del tejido, el que ha llegado a adquirir un papel protagónico, marcando así un hito en la pintura comalapense. Los tejidos pueden cubrir una superficie considerable del lienzo o ser transcripción total y única”.* (Asturias y otros,26:1998).

Una muestra gráfica del tejido-pintura se puede apreciar en el cuadro realizado por Estela Nicho Cúmez, titulado Diseño de Güipil, que se identifica con el traje típico de San Juan Comalapa. (Ver figura No. 5).

## 5.5 Evolución de la producción pictórica.

Conforme ha pasado el tiempo, las muestras pictóricas que realiza cada una de las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, han sufrido una transformación positiva, beneficio no solamente por su satisfacción personal sino para el público. El dominio de trazos, el color, el volumen y el movimiento en las figuras, entre otros, los realizan con seguridad; tienen dominio de la perspectiva, la proporción de medidas son generalmente equitativas, utilización de la gama de colores y flexibilidad en las formas de la figura humana, estos son factores artísticos que conducen a visualizar un cambio de corriente artística del realismo al surrealismo.

Las autoras del libro Pintura Maya Guatemalteca Contemporánea afirman: *“Realismo se define como una representación de algo que es real, que existe, por ejemplo, un paisaje del Lago de Atitlán o una calle de Antigua. Por eso en Comalapa, el realismo también se denomina paisajismo”*. Así también escriben: *“El surrealismo se conceptualiza como el estilo que mezcla lo real con lo irreal, utilizando también los sueños, leyendas y mitos como temas de trabajo”*. (Asturias y otros, 175:1998).

Los cambios logrados por las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa desde sus inicios, han sido varios y fundamentalmente positivos para el quehacer pictórico, por lo que actualmente se sienten satisfechas y orgullosas de la producción artística que han expuesto.

La técnica ha sido mejorada en cuanto a que al principio de su carrera pictórica, la realización de sus obras eran sencillas, las figuras de personas, animales o cosas que presentaban en el cuadro no tenían dimensiones proporcionadas, pues la poca experiencia con la que contaban y la falta de capacitación y aprendizaje, no les permitía presentar los trabajos pictóricos con las medidas y proporciones necesarias y deseadas que requería la pintura.

La temática se amplió con el pasar del tiempo, trabajando diversos temas ya sean éstos realistas o surrealistas, dependiendo de la artista. (Ver figura No. 2 y 3).

En cuanto a composición de colores se refiere, las pintoras han realizado un mejor trabajo porque actualmente ya cuentan con la experiencia para realizar diversas mezclas de los distintos colores utilizados en la paleta de cada una, creando de esta manera una mejor presentación de sus obras pictóricas. También aprendieron a difuminar los colores, así como crear sombras y claroscuros. (Ver figura No. 1 y 6).

Otro cambio positivo que lograron fue mejorar las dimensiones de los cuadros, ya que al principio pintaban únicamente cuadros pequeños y medianos, sin embargo, después se sintieron más relajadas y con necesidad de lanzarse a realizar cuadros con dimensiones más grandes de aproximadamente un metro o un metro cincuenta centímetros de ancho por iguales o menores medidas de alto, ya sea por encargo de una pintura, por participación en exposiciones o simplemente porque el tema objeto de la obra así lo

requiere. Por todos los logros antes mencionados, las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, manifiestan su complacencia y satisfacción, indicando que es de esta forma como complacen a las personas que las admiran y son seguidores de la pintura popular de la mujer indígena.

#### 5.6 Análisis del estilo pictórico.

El concepto surrealismo para las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, lo conciben como el hecho de poder transmitir a través de las pinturas, los sueños, mitos o leyendas, integrando a la composición algunas cosas extrañas que no existen en la realidad, haciendo una mezcla de lo real y lo irreal, de lo que existe y de lo que no existe. Para ellas el realismo es trasladar al cuadro que desean, temas que tienen a la vista, por ejemplo, un paisaje o una niña con una tinaja cargada en la cabeza. El surrealismo es lo contrario al realismo.

Cada una de las pintoras indígenas ha tomado su propio estilo con el que se identifica. Las hermanas Paula y Adelina Nicho Cúmez han tratado que el trabajo pictórico sea especialmente surrealista, lo cual no han logrado, el interés de las dos pintoras por esta corriente artística obedece a que ellas ven en sus sueños los temas que pintan y tienen mucha facilidad para trasladarlos al lienzo, se identifican plenamente con este estilo e indican que personalmente consideran que la presentación de sus trabajos es más genuina. También manifiestan que el paisajismo, es quizá el tema más solicitado por las personas extranjeras y nacionales pero que en algunas oportunidades los cuadros se vuelven repetitivos y ya no cuentan con la finalidad que debe tener una pintura en particular, sino más bien se convierte únicamente en un asunto meramente comercial. (Ver figura No. 6).

Por otra parte, las pintoras Estela Nicho Cúmez y María Nicolasa Chex, han tomado la corriente realista, denominada por algunos especialistas como paisajista. A las dos artistas les gusta estar en contacto con la naturaleza y plasmar en sus lienzos personas o cosas que tienen a su alrededor, es de esta manera como pueden manifestar sus sentimientos, dicen ellas, teniendo a la vista el objeto que se apreciará en la pintura. (Ver figura No. 2 y No. 5).

Por último, Margarita Roquel, tiene la habilidad de manifestar su trabajo pictórico utilizando los dos estilos, el realista y el surrealista, indica que su inclinación por pintar temas ecológicos involucrados con temas surrealistas está cimentado en el envío de mensajes para la conservación de la naturaleza desde el punto de vista personal.

#### 5.7 Tradición familiar.

En entrevista personal de la autora con cada una de las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, manifestaron su deseo por transmitir a sus hijas el conocimiento del arte de pintar, razón por la que cada una les ha enseñado los primeros pasos a seguir. Según ellas, es importante que continúe la tradición familiar que iniciaron y que sea trasladada de generación en generación para que a la posteridad se siga con el trabajo femenino indígena. Consideran que el trabajo de pintura entre la mujer indígena debe convertirse en una tradición familiar para colaborar con un ingreso



familiar, por un asunto puramente cultural, por valorización étnica, para conservar las tradiciones del pueblo, por cosmovisión, entre otros.

## 5.8 Comercialización de las pinturas.

La comercialización de las obras de arte popular, las pintoras indígenas la realizan por medio de exposiciones en instituciones que les invitan a participar, con el objetivo de fomentar el arte popular o como parte de programas culturales. Entre las instituciones que las han apoyado están el Instituto Guatemalteco de Turismo –INGUAT-, Embajada de Alemania, Instituto Guatemalteco Americano –IGA-, Universidad Rafael Landívar, algunas galerías, museos nacionales y privados y hoteles. Otra forma de comercialización es por medio de la venta directa, los turistas o personas interesadas visitan directamente a las artistas y adquieren los cuadros en existencia o les encargan alguna obra con temas particulares.

El tiempo que cada una de las pintoras emplea para realizar una obra de arte es diferente, éste depende del tamaño del cuadro, del tema, la técnica, los detalles, los contenidos, la destreza individual y la combinación del tiempo con las tareas cotidianas. La pintora más diestra utiliza cuatro horas de trabajo al día, lo que representa un costo por hora/mujer de Q.5.81, tomando como base el Acuerdo Gubernativo No. 494-2001 que empezó a regir el 1 de enero del año 2,002, por medio del cual se emite la Fijación de Salarios Mínimos para Actividades Agrícolas y no Agrícolas, a este último le corresponden Q.1,440.10 mensuales, cantidad equiparable para establecer el precio final de la obra de arte. Como ejemplo se deduce que si el salario base por una hora de trabajo es de Q.5.81 y la artista le dedica tres horas de trabajo al día a su obra pictórica por espacio de 31 días, el costo aproximado de la obra debería ser de Q.540.33, aparte el costo de los materiales que utiliza para su realización.

## 6. TÉCNICA, MATERIALES E INSTRUMENTOS.

### 6.1 Técnica y materiales.

La técnica utilizada por las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, es óleo sobre tela, aplicado con pinceles. Esporádicamente usan espátula. El óleo se diluye con aceite de linaza para obtener una mezcla pastosa, lo que les permite deslizar más fácilmente el pincel sobre el lienzo, además, el aceite de linaza proporciona a la pintura brillo para la presentación estética.

Comentan las pintoras que al principio de su carrera artística elaboraban sus propios cuadros con tela de manta y solamente mandaban a hacer con una persona conocedora de carpintería, el bastidor, luego ellas agregaban la tela al mismo, sujetándola con clavos y martillo por la parte de atrás. Seguidamente, cuando la tela ya estaba tensa, le aplicaban cola blanca diluida en agua para sellar los poros de la manta, esto lo hacían en forma horizontal y vertical, la primera y la segunda mano, respectivamente. Luego del secado, nuevamente preparaban una mezcla de pintura blanca acrílica, solvente y aguarrás, para aplicarla sobre el procedimiento anteriormente descrito y le daban otras dos manos más, siempre en forma horizontal y vertical para formar el urdimbre y luego la ponían a secar. Sin embargo, esta preparación de la tela les llevaba mucho tiempo realizarla, por lo que optaron por comprarla a sus coterráneos pintores. Este método era

el que utilizaron tiempo atrás, pero actualmente se valen de los materiales nacionales y extranjeros que se ofrecen en el comercio. Comentan que el procedimiento anterior, es muy tardado, les quita mucho tiempo que deben dedicar a otros menesteres.

Los materiales los adquieren en distintos almacenes y galerías de arte establecidos en San Juan Comalapa o aprovechan comprarlo cuando viajan a la ciudad capital, un material importante es la tela de manta que adquieren ya preparada sujeta sobre bastidores de madera, éste se encuentra a la venta en el mercado local o en la capital.

Como solventes utilizan thinner y aguarrás, lo usan también para limpieza de sus pinceles y paletas. Con carboncillo y lápices esbozan los temas que van a trabajar sobre la tela.

## 6.2 Instrumentos.

Uno de los instrumentos principales es el caballete de madera, le permite trabajar a cada una de las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, ya sea en su vivienda o en el campo cuando deciden pintar paisajes al óleo. Otros instrumentos útiles son: pinceles, los utilizan de acuerdo al tamaño de la pintura que realizan, las formas de estos instrumentos son variados, ya que algunas veces son cuadrados y planos y otros redondeados por su extremo. Los usan de diferente grosor y los encuentran fácilmente en el comercio mediante numeración.

Eventualmente hacen uso de la espátula, es una técnica pictórica muy audaz y la utilizan en raras ocasiones en sustitución del pincel, únicamente por pedidos especiales. La espátula también les sirve para mezclar los óleos en la paleta de madera. Utilizan retazos de tela de algodón humedecidos con aguarrás para la limpieza constante de los pinceles.

**ANÁLISIS DEL ESTILO PICTÓRICO  
(ilustraciones)**

7. ANÁLISIS DEL ESTILO PICTÓRICO (ilustraciones).

Figura No. 1



Título de la obra:

MI SEGUNDA PIEL

Autora: Paula Nicho Cúmez

Técnica: Óleo sobre tela

Medidas: 0.817 X 0.50 cm.

Año: 1994

#### Descripción:

En este cuadro la autora plasmó una situación personal de su niñez, razón por la que lo tituló *Mi Segunda Piel*. El 15 de septiembre, en el establecimiento en donde estudiaba, se conmemoraba el Día de la Independencia Nacional con un desfile escolar, todos los alumnos se presentaron debidamente uniformados y las niñas indígenas asistieron con su indumentaria típica de la región. Al momento de formarse para que el desfile diera inicio, la profesora les indicó despectivamente a las alumnas que vestían con traje típico, que no podrían participar en el evento por no llevar el uniforme correspondiente. Esta actitud desagradable fue el motivo para pintar el cuadro, pues la vestimenta que usan los indígenas es como su segunda piel.

La pintura muestra a una mujer robusta y llena de vitalidad, su cuerpo está cubierto con fragmentos de diversos motivos tomados de trajes típicos de distintas etnias. Según la artista, significa que la mujer indígena es fuerte, emprendedora y se siente orgullosa de pertenecer a su etnia. La figura femenina está sentada en la orilla de un lago, el paisaje y el agua proporcionan sensación de paz y tranquilidad, elementos esenciales para la condición humana. Hacia el lado derecho se observa un cisne de color blanco, la artista manifiesta que lo pintó denotando que la mujer debe ser digna de admiración no sólo por su condición femenina, sino por ser madre y símbolo de la vida.

#### Aspecto Técnico:

La pintora hace uso de líneas curvas, quebradas, convergentes y divergentes, entre otras. Las manos, brazos y cuello de la mujer objeto de la pintura, están cubiertos por una franja celestial (camino del cielo) en la que predominan elementos con línea quebrada (zig zag) en tonalidades rojas, amarillas y azules. También, se pueden ver diseños de flores y un elemento denominado ombligo del mundo, propios de los güipiles de las mujeres indígenas.

Los colores son una mezcla entre cálidos, fríos, pasteles y neutros. Así también utiliza los colores verdes y azules cuando trabaja paisajismo, creando con ello una armonía de colores agradables a la vista. Es preciso hacer notar que las sensaciones asociadas a los colores que utiliza en las obras que presenta son de calma, reposo, naturaleza, calidez y relajación.

Figura No. 2



Título de la obra: AYUDA MUTUA  
Autora: María Nicolasa Chex  
Técnica: Óleo sobre tela  
Medidas: 0.45 X 0.35 cm.  
Año: 2000  
Descripción:

En esta obra se plasmó el acontecer diario que los campesinos viven en el campo. Presenta una plantación de maíz en la milpa, grano de importancia para los indígenas como parte de la alimentación diaria. El título de la obra alude a la ayuda y apoyo que la mujer brinda siempre al esposo en todo momento, se observa que las esposas y los hijos llegaron al lugar del corte de la mazorca llevando almuerzo y juntaron fuego para calentarlo. La familia colabora con el trabajo agrícola y también comparte la hora de las comidas. María Nicolasa comenta que en su casa todos colaboran y se ayudan mutuamente, una norma familiar es que el que no ayuda no tiene derecho a comer.

La pintora se inclina por el realismo o paisajismo, razón por la que aprovecha cada oportunidad que tiene para estar en el campo y realizar sus obras artísticas al aire libre.

Aspecto técnico:

La artista se caracteriza por pintar paisajes y escenas de la vida real o combinados, utiliza en su paleta cromática, colores ocres para la plantación de maíz y distintas tonalidades de color verde para la grama que aparece en el frente así como para los árboles que se aprecian en la parte de atrás, en cuanto al paisaje del último plano lo matiza con colores azul pastel, dando la sensación de reposo, la vestimenta de las personas que aparecen en la obra, los adultos y los niños, representan los colores que son similares a los propios de los trajes típicos indígenas de San Juan Comalapa.

Figura No. 3



Título de la obra: LOS MENSAJEROS  
Autora: Adelina Nicho Cúmez  
Técnica: Óleo sobre tela  
Medidas: 0.46 X 0.61 cm.  
Año: S/f  
Descripción:



En esta obra la artista transmite uno de sus sueños, la temática, según ella, alude a que todo lo que existe tiene vida y por lo tanto tiene un guardián, un nahual o un protector, el que siempre está a su lado para cuidarlo. Se observan tres volcanes con rostro, que se visualizan al fondo. El primero, hacia el lado izquierdo, tiene la vista sobre los animales que están detenidos en el aire, un ave que se asemeja a un halcón sosteniendo con las patas una serpiente, el segundo volcán tiene la vista dirigida hacia el cielo como signo de admiración al Altísimo Jesucristo y el tercero dirige su mirada hacia los espectadores. De esta manera la artista manifiesta que todo lo que existe tiene un protector.

Hacia el sector central de la obra, en el agua, se aprecian cuatro rostros que están al cuidado de la misma, con ello la artista expone que el agua es un líquido de vital importancia, que es insustituible para preservar la vida y sugiere hacer el mejor uso de ella, significa salud y vida para los humanos y la naturaleza.

Al centro de la obra se ven tres distintas especies de animales, aves, reptiles y anfibios, los cuales están siendo protegidos por los rostros que se reflejan en el agua.

En el primer plano flores y hojas de distintas especies son otros elementos naturales que dependen del agua, seres vivos que sienten cuando se les hace daño y por lo tanto merecen nuestro respeto y cuidado.

Aspecto técnico:

La pintora se identifica por pintar figuras surrealistas, en el caso de la obra Los Mensajeros, le da vida a todo, pintándole rostro a aquellas figuras que no lo tienen, utilizó en su paleta cromática colores fríos y cálidos, haciendo un esquema moderado. Se puede apreciar que en la vegetación utiliza los colores anaranjado, amarillo y verde, consiguiendo con ello un toque frío con los verdes, además de agregar colores violetas en la flor de liz (del primer plano y el volcán del último plano); de igual forma usa los colores ocres en el primero, segundo y tercer plano de la obra, haciendo un equilibrio de colores fríos y cálidos.

Figura No. 4



Título de la obra: LA PROTEGIDA, MUJER PEINÁNDOSE

Autora: Margarita Roquel

Técnica: Óleo sobre tela

Medidas: 0.80 X 0.60 cm.

Año: 1997

Descripción:

Esta obra es la narrativa sobre una historia que personas de la tercera edad comentan en San Juan Comalapa, Chimaltenango. Cuentan los ancianos que en el pueblo vivió una muchacha muy bonita

que fue engañada por su novio con otra mujer, esta situación la decepcionó porque ella lo amaba y esperaba casarse con él y formar una familia. Decepcionada se encerró en su casa por varios días y nunca más quiso hablar con personas de sexo masculino, cuando salía a los alrededores de su casa, los muchachos solamente la podían observar de lejos, ella no les permitía hablarle. La curiosidad creció entre los varones. Un día decidieron brincar la cerca de la casa de la muchacha, pero se llevaron una sorpresa, en la parte de atrás en donde estaba sentada la señorita un ángel guardián la protegía de cualquier cosa negativa, los muchachos asustados huyeron del lugar. Esta es la historia que la artista plasmó con sus óleos y pinceles en la obra de arte.

Aspecto técnico:

La artista Margarita Roquel se distingue por pintar tanto cuadros realistas como surrealistas, los que combina con escenas ecológicas en donde figuran también animales.

En la obra La Protegida, Mujer Peinándose, la pintora hace uso de colores sucios o apagados del círculo cromático, son los colores que tienen el agregado de los colores negro o gris, tal como se aprecia en los colores de la cabellera de la mujer indígena que está sentada en un tronco y la del ángel que se ubica en la parte posterior de ésta, así también se puede ver en el traje típico indígena. A excepción de las flores de la maceta del lado izquierdo y algunos diseños del güipil. La pintora matiza con colores pastel el atuendo del ángel y la parte del cielo. La vegetación tiene colores verdes y neutros. La pared de adobe que está expuesta es en color ocre. En cuanto al güipil se ven colores puros como el azul, amarillo, rojo y verde, combinados con colores neutros como el blanco y el beige.

Figura No. 5



Título de la obra: DISEÑO DE GÜIPIL

Autora: Estela Nicho Cúmez

Técnica: Óleo sobre tela

Medidas: 0.80 X 0.60 cm.

Año: 2002

### Descripción:

Esta pintura representa un güipil parte del atuendo de la mujer indígena de la etnia kaqchikel de San Juan Comalapa, Chimaltenango, la obra está compuesta por seis franjas verticales, tres franjas con figuras de flores, dos franjas con figuras romboidales y la última franja que sirve como remate hacia el lado derecho de la pintura, se aprecia que está cubierto con líneas inclinadas y zig zag. En la primera, tercera y quinta franja se pueden observar rosas de diferentes colores, representan hermosura y pureza;

las complementan hojas con distintas tonalidades de color verde, significan la naturaleza. En las franjas segunda y cuarta, se repiten las figuras romboidales que significan el “hombre”, el cual está representado con distintos colores, éstos no tienen un significado en concreto, sino se trata de involucrar los colores primarios “fuertes o chillantes” como ella les denomina, para dar mayor vistosidad a la pintura en mención. La quinta franja esta compuesta por líneas horizontales que sirven como para rematar la pieza que forma parte del güipil. No está demás indicar que la autora, tuvo a la vista dicha indumentaria que pertenece a la pintora.

### Aspecto técnico:

Esta obra Diseño de Güipil representa un esquema policromático, lo que significa que hay una mezcla de varios colores. En algunas oportunidades cuando se trabaja un cuadro como este puede cansar la vista, sin embargo, esta obra muestra que la pintora seleccionó colores que se encuentran próximos en el círculo cromático, logrando con ello hacer un buen trabajo, ya que resulta difícil concebir una decoración policromática por la gama de colores que se requiere. También se aprecia la brillantez que tiene la obra, logrando con ello un nivel alto de energía, según las sensaciones que se asocian a los colores.

El trabajo pictórico desarrollado por Estela Nicho Cúmez se identifica fácilmente porque en sus lienzos generalmente utiliza fragmentos de güipiles que llevan colores cálidos, sugiriéndole a cada muestra pictórica, primeros planos, es decir, proximidad de las personas, animales o cosas contenidas en las pinturas.

Figura No. 6



Título de la obra: MADRE ENSEÑA A TEJER A SU HIJA

Autora: Estela Nicho Cúmez

Técnica: Óleo sobre tela

Medidas: 0.70 X 0.50 cm.

Año: 1999

Descripción:

Los motivos de un güipil indígena de San Juan Comalapa, que muestra pájaros, flores y hojas están repetidas veces alrededor de la obra Madre enseña a tejer a su hija, mismos que son incorporados a otros güipiles de las diferentes etnias de Guatemala, las hojas y flores de mucho colorido significan la fertilidad humana y de la tierra. El otro componente es un paisaje, muestra una calle de terracería del lugar y casas muy sencillas con diseño arquitectónico vernáculo, con su techo de teja de barro. El motivo principal del cuadro es como una madre indígena está enseñando el oficio de la tejeduría a su hija, labor que ha sido aprendida en forma oral de generación en generación, este oficio le sirve a la

mujer indígena para el autoconsumo y también para vender y obtener ingresos familiares, comenta la pintora, pretendiendo con esto por otra parte, no perder la tradición familiar.

Aspecto técnico:

En su paleta usa los colores primarios del círculo cromático, el rojo, el azul y el amarillo, además, utiliza colores secundarios, el anaranjado, verde y violeta.

Con los colores primarios y secundarios hace la pintora una amplia gama que va variando de acuerdo al uso en la obra, además porque la artista se identifica con ellos para plasmar los diseños y colores de los güipiles de distintas localidades y etnias de Guatemala.

El trabajo pictórico desarrollado por Estela Nicho, se identifica fácilmente porque en sus lienzos utiliza fragmentos de güipiles los cuales llevan colores cálidos.

Figura No. 7



Título de la obra: HUN AHPÚ E IXBALANQUÉ

Autora: Adelina Nicho Cúmez

Técnica: Óleo sobre tela

Medidas: 0.40 cm. X 0.60 cm.

Año: 1994

Características:



Esta pintura se caracteriza por dar a conocer un pasaje del Popol Vuh, llamado Combate de Hun Ahpú e Ixbalanqué contra Vucub Caquix. Cuenta la historia que Vucub Caquix se subía a los árboles de nance todos los días a comer de esas frutas, pero Hun Ahpú e Ixbalanqué habían observado lo mucho que gustaba esa comida a Vucub Caquix y sin pensarlo se subieron a un palo de nance, se escondieron entre las hojas y cuando pasaba Vucub Caquix, Hun Ahpú con la cerbatana le tiró un bodocazo directo en la quijada. De esa cuenta, la pintora transmite a través del cuadro que presenta, una pequeña parte el libro sagrado de los indígenas como lo es el Popol Vuh, apreciando que de un árbol sale un rostro que está escupiendo unas pepitas hacia las manos de una mujer indígena que le tiene puesta la mirada fijamente, con las manos extendidas en señal de recibimiento.

#### Aspecto técnico:

Adelina Nicho Cúmez se distingue por pintar cuadros surrealistas como se puede apreciar en esta obra, ya que aparecen dos árboles con colores violetas y uno de color rosado con marrón, con estos mismos colores se presentan los dos volcanes que están al final de una canal que lleva consigo una corriente de agua que parte por la mitad a una arboleda. Los colores que utiliza para pintar parte de la vegetación, son cálidos y por otro lado, colores fríos como son los azules del cielo y el agua, los verdes para la grama, colores neutros como lo son el beige y el tostado para pintar los troncos de los árboles. La mujer indígena que aparece con los brazos abiertos recibiendo las pepitas que caen de arriba luce una indumentaria propia de la etnia kaqchikel con líneas verticales de distintos colores, el güipil lleva color rojo, blanco y amarillo, sin embargo por la distancia que se encuentra la persona no es posible describir el traje típico con claridad.

**OTRAS OBRAS DEL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA**







## CONCLUSIONES

La pintura que realizan las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, corresponde al arte popular local de San Juan Comalapa, Chimaltenango, expone elementos y características de la etnia kaqchikel.

Las pintoras indígenas se autocalifican como autodidactas, sin embargo, han participado en más de algún curso de pintura para mejorar su técnica, recurso que, según ellas, ha contribuido a la valorización en general de sus obras de arte.

Exclusivamente hacen pintura de caballete con la técnica de óleo con pincel porque consideran que tienen mayor facilidad para practicar ésta, ya que trabajar con otras técnicas como lo es la acuarela les resulta muy delicado pues un error que se comete ya no es posible corregirlo.

Cada integrante del grupo tiene su propio estilo pictórico, las hermanas Paula y Adelina Nicho Cúmez realizan pinturas surrealistas, mientras que Estela Nicho Cúmez y María Nicolasa Chex tienen un mejor

dominio sobre el realismo, por otra parte Margarita Roquel tiene facilidad para combinar el realismo con el surrealismo.

Como mujeres indígenas artistas de la plástica no han sobresalido suficientemente para darse a conocer en Guatemala y en el extranjero, ya que no han contado con el apoyo necesario por parte de instituciones culturales gubernamentales que les financien la publicidad necesaria y la participación en eventos en donde podría darse a conocer el trabajo pictórico que realizan.

El trabajo de pintura popular de mujeres indígenas lo han desarrollado inmersas en una sociedad donde prevalece por tradición valorizar más las acciones del género masculino, sin embargo, aún cuando se da esta situación en su localidad, las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa la han superado por medio del buen trabajo pictórico que han desarrollado, lo cual ha sido como una carta de presentación que ellas han utilizado para ubicarse de igual manera que los varones.

La bibliografía existente en materia de pintura popular de Guatemala es muy escasa, sobretodo de pintura popular de la mujer indígena, razón por la que se dificulta con mayor grado el desarrollo de trabajos como el actual, ya que se tiene que recurrir directamente a las personas para saber cual es el pensamiento que tienen en relación a la pintura popular y al trabajo que ellas particularmente elaboran.

La pintura popular que lleva a cabo la mujer indígena, por cuestión de género es pagada en menor precio que la del varón, siendo esta situación injusta ya que el trabajo que realizan tiene una misma finalidad como lo es dar a conocer la pintura popular indígena (hombre-mujer) de la etnia kaqchikel y obtener un bien económico, por lo que debe existir equidad en cuanto a precio por el trabajo realizado.

Cada integrante del grupo tiene signos y símbolos que identifican las obras pictóricas que realizan, pretendiendo con ello dar a conocer algunas características de la etnia kaqchikel, sin embargo, en su mayoría las personas que visualizan las obras que presentan no logran comprender el significado que tienen las mismas, ya que tendrían que conocer el pensamiento de cada una de las artistas para poder descifrar lo que ellas quieren dar a entender a través de sus pinturas, por lo que algunas personas adquieren las obras sin saber exactamente el significado de los signos y símbolos que conllevan las mismas.

Se considera que en poco porcentaje se ha dejado la técnica de pintura popular (naïve), en virtud que las pintoras han recibido cursos aunque sean éstos básicos, por lo que ya no se le podría denominar al ciento por cien pintura popular, puesto que han sido instruidas.

Las integrantes del grupo, consideran que la pintura popular debe fortalecerse como tradición familiar de la mujer indígena, a través de sus hijas, a las cuales les han proporcionado los conocimientos y medios necesarios para que puedan desempeñarse como pintoras indígenas de la etnia kaqchikel.

Actualmente las pintoras indican a través de Paula Nicho Cúmez, que la discriminación de género que existía al comienzo de la carrera pictórica del grupo, ha sido superada a través del tiempo puesto que los varones han sido testigos del trabajo tesonero que ellas hicieron para llegar al lugar que hoy ocupan.

Se consideran autodidactas, aún cuando han recibido medios académicos para mejorar su técnica.

Aspiran en un futuro contar con el apoyo de alguna institución para instalar en San Juan Comalapa un centro cultural de la mujer indígena que albergue a niñas y adolescentes para que puedan capacitarse en el campo de la pintura.

Las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, no cuentan con el tiempo suficiente que les permita dar a conocer aspectos relativos a pintura popular, cultura de su etnia, costumbres de su pueblo natal, a través de conferencias y pláticas dedicadas a estudiantes o público en general.

La pintura popular es una manifestación artística, por lo que tiene varias funciones sociales tales como: decorar ambientes recreando la vista del espectador, crear un fin educativo a través de su temática, color, líneas, dimensiones, formas, ubicación geográfica, entre otros; mostrar elementos culturales propios de la etnia kaqchikel tales como la indumentaria, las creencias religiosas, las tradiciones, etc.

Las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa no han sido innovadoras pictóricamente, puesto que se han limitado únicamente a pintar óleo sobre tela, utilizando los mismos materiales y utensilios como lo hicieron desde el principio de su carrera artística.

En cuanto a temática se refiere las pintoras han sabido sobresalir, incluso sobrepasar la creatividad del varón comalapense, variando el contenido temático tradicional, agregando paisajismo ecológico y una corriente extranjera como lo es el surrealismo.

Las edades de las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa corresponden al rango de los años 1956-1968, por lo que se presume que sus aportes artísticos se iniciaron hacia los años 1980 cuando la mayoría de las artistas contaba con más de 15 años de edad. Esta estimación se debe a que no se cuenta con un registro exacto de fechas del inicio de formación artística.

De acuerdo al contenido del Anexo F, el grupo si tiene una aceptación positiva generalizada porque la interpretación y lectura de las gráficas, revelan que tanto hombres como mujeres de diferentes edades ven el trabajo del grupo en referencia y especialmente de la mujer indígena, como un aporte artístico y cultural positivo para el municipio de San Juan Comalapa y para Guatemala.

La obra pictórica de este grupo de mujeres indígenas kaqchikeles fue un ejemplo, se les consideró como exponentes y difusoras de diversos valores culturales, que representan al género femenino indígena y además demuestran que la mujer es creativa, innovadora, ambiciosa, talentosa y capaz de romper lo establecido por la tradición. Sus fines no son polémicos pero sí aspiran a un reconocimiento artístico, sin dejar de ser esposas, madres y amas de casa.

En la actualidad existen muchas pintoras populares indígenas oriundas de San Juan Comalapa, debido a que después del surgimiento del primer grupo de artistas femeninas, otras mujeres indígenas han seguido su ejemplo y demostrado su talento artístico.

El Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa tiene homogeneidad en cuanto a género, son esposas, madres, amas de casa, tejedoras, etnia, tradiciones, costumbres, etc., sin embargo, el grupo como tal es heterogéneo en cuanto a tendencia pictórica, ya que unas artistas se inclinan por la tendencia realista y otras por la surrealista.

## **RECOMENDACIONES**

Cada integrante del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa, debe elaborar una ficha de datos para determinar donde se encuentran ubicadas sus obras pictóricas, con los siguientes datos: nombre de la autora, título de la obra, técnica, medidas, precio, fecha de elaboración, nombre del comprador (institución o persona individual), fecha de la compra y destino; con el objeto de tener un control del trabajo que durante años han realizado.

En calidad de grupo popular indígena, solicitar apoyo a la Dirección de Cultura y Artes del Ministerio de Cultura y Deportes, para que se lleve a cabo un programa donde se difunda el trabajo artístico que realiza el Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa.

Que las integrantes del grupo den el primer paso para platicar con las personas encargadas de cubrir los eventos culturales de la Municipalidad de San Juan Comalapa y después con las Municipalidades

de todo el país para que organicen exposiciones anuales, semestrales, trimestrales, etc., en donde presenten las muestras de pintura popular que ellas elaboran.

Una o más personas designadas por las mismas compañeras del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa deben tener un acercamiento con los encargados de galerías de arte, hoteles, centros comerciales, museos, universidades, centros financieros (Bancos), para que les permitan exponer las obras de arte popular que realizan.

El grupo de artistas debe acercarse a las distintas Embajadas con sede en nuestro país, para que adquieran algunas de sus pinturas populares y que ese sea un medio en donde se de a conocer internacionalmente el trabajo que realiza la mujer indígena de Guatemala.

Las integrantes del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa deben organizarse a manera de contar con el tiempo libre necesario para impartir pláticas a estudiantes y público en general, para dar a conocer temas relativos a su cultura y al trabajo que desarrollan por medio de la pintura popular como mujeres indígenas de la etnia kaqchikel.

Solicitar a los encargados de la Casa de la Cultura de San Juan Comalapa, para que por su medio autoricen que las integrantes del grupo de pintoras puedan utilizar las instalaciones de esa institución para cuando existan grupos de turistas nacionales o extranjeros interesados en obtener información sobre el trabajo pictórico que ellas realizan, puedan impartir sus charlas en ese centro.

## BIBLIOGRAFÍA

### Libros

Asturias de Barrios, Linda, Mónica Berger, Claudia Dary; y Lucrecia Méndez de Penedo. **Pintura maya guatemalteca contemporánea**. Arte Naif Guatemala. Editorial Print. 1998.

Bontcé, J. **Técnicas y secretos de la pintura**. Barcelona. Leda, Serie Cómo se aprende. Segunda edición. 1970.

**El Libro de los Libros de Chilam Balam**. México. Fondo de Cultura Económica. Colección Popular No. 42. Traductores Alfredo Barrera Vásquez y Silvia Rendón. 4ª. Edición. 1969.

Estrada Monroy, Agustín. **Popul Vuh**. Guatemala. Editorial José de Pineda Ibarra. 1973.



Harten. Meter J. **El color armónico en las técnicas de la pintura y en las artes.** Barcelona. Leda. 1970.

Méndez Cifuentes, Arturo. **Nociones de tejidos indígenas.** Guatemala. Ministerio de Educación. Editorial José de Pineda Ibarra. 1967.

Monteforte, Mario. **Guatemala. Monografía sociológica.** México. Instituto de Investigaciones Sociales. Universidad Nacional Autónoma de México. Colección Monografías Sociológicas Iberoamericanas. 1959.

Nessi, Angel Oswaldo. **Técnicas de investigación en la historia de arte.** Buenos Aires. Editorial Nova. 1968.

Parramón, José María. **Luz y sombra en pintura.** Barcelona. Parragón Ediciones, S.A. 1991.

Parramón Vilasaló, José María. **El paisaje al óleo.** Barcelona. Parragón Ediciones. 1991.

Recinos, Adrián. (Traductor). **El Popol Vuh.** México. Fondo de la Cultura Económica. Colección Popular No. 11. 6ª. Edición. 1963.

Sotelo Santos, Laura Elena. **Las Ideas cosmológicas mayas en el siglo XVI.** México. Editorial Universidad Autónoma de México. 1988.

Vela, David. **Plástica maya.** Guatemala. Tipografía Nacional. Segunda edición. 1983.

## **Diccionarios**

Adelina, J., y Mélida, J. Ramón. **Diccionario de términos técnicos en bellas artes.** México. Ediciones fuente cultural. 2ª. Edición. 1944.

Arís de Castilla, Alfonso. **Diccionario de arte.** Guatemala. Ministerio de Educación. Editorial José de Pineda Ibarra. 1983.

Arriola, Jorge Luis. Diccionario Etimológico. **El libro de las geonimias de Guatemala.** Guatemala. Editorial José de Pineda Ibarra. 1973.

Carvalho Neto, Paulo de. **Diccionario de teoría folklórica.** Guatemala. Universidad de San Carlos. Editorial Universitaria. 1977.

**Enciclopedia Encarta,** 2004.

**Enciclopedia Metódica Larousse,** París. Editorial Larousse, Volumen 3. 1964.

**Enciclopédico ilustrado Larousse.** México. Ediciones Larousse. 1988.

**Enciclopédico ilustrado Océano Uno.** Barcelona. 1992.

**Enciclopédico ilustrado Sopena.** Barcelona. Editorial Ramón Sopena, S.A. 1979.

**Enciclopédico Quillet.** México. Editorial Cumbre, S.A. 1981.

Gall, Francis. **Diccionario geográfico de Guatemala.** Guatemala. Compilación Crítica. 2ª. Edición. 1976.

### **Artículos en revistas**

**“Andrés Curruchich, Pintor popular”** en Centroamericana. Revista Cultural del Istmo. Vol. 1. No. 2, abril-junio 1954. Guatemala. p. 20-21.

**“Andrés Curruchich, pintor”** en Centroamericana. Revista Cultural del Istmo. Vol. 3. No. 10 octubre-diciembre. 1956. Guatemala. p. 22-23.

**“Arte Pintores de tradición”.** Revista Crónica. Año VI, número 273. Guatemala. 193. p.3 y 55.

Asturias de Barrios, Linda. **“Comalapa, el traje típico y su significado”.** Ediciones del Museo Ixchel del Traje Indígena de Guatemala. 1985.

Barrera Mezarina, Consuelo. **“Pintura popular indígena de Guatemala”.** Subcentro Regional de Artesanías y Artes Populares. Publicación Especial No. 12. Dirección General de Patrimonio Cultural y Natural. Ministerio de Cultura y Deportes. Guatemala. 2001.

Barrera Mezarina, Consuelo. **“Tejidos y diseños indígenas de Guatemala”.** Subcentro Regional de Artesanías y Artes Populares. Boletín No. 20. Dirección General de Patrimonio Cultural y Natural. Ministerio de Cultura y Deportes. Guatemala. 1999.

Cabrera, Roberto. **“Imaginería popular o arte del pueblo: pintores primitivistas de Comalapa”** en Alero. Revista de la Universidad de San Carlos. No. 30. 3ª. Época. 1978. Guatemala. p. 50-65.

Caso, Alfonso. **“La protección de las artes populares”.** Revista América Indígena. Órgano Oficial del Instituto Indigenista Interamericano. Vol. 2. No. 5 julio-diciembre 1988. Guatemala. p. 35-37.

D'amigo, Linda. **“Artesanía e identidad cultural: una cuestión de historia, ideología y elección”.** En Sarance- Revista del Instituto Otovaleño de Antropología. Ecuador. 1991. p. 61-69.

Déleon, Meléndes, Ofelia Columba. **“Criterios fundamentales para la comprensión y valoración de la cultura popular o culturas populares”.** En tradiciones de Guatemala No. 27, Centro de Estudios Folklóricos, USAC. Guatemala. 1976.

Departamento de Chimaltenango. **Características generales de población y habitación.** CENSOS 1994. Trifoliar del Instituto Nacional de Estadística –INE-. Guatemala. 1994.

Días Castillo, Roberto. **“Artes y artesanías populares en Guatemala”.** En Tradiciones de Guatemala. Revista del Centro de Estudios Folklóricos No. 14, Universidad de San Carlos de Guatemala. 1980. p. 7-16.

---**“Lo esencial en el concepto de arte popular”**. Cuadernos Universitarios. No. 7. Facultad de Ciencias Jurídicas Sociales. Universidad de San Carlos. Guatemala. 1980.

**El óleo y su técnica**. Manuales prácticos AFHA. Barcelona. 1980.

Erazo Fuentes, Antonio. **Sobre la preservación de valores de uso de carácter folklórico**. Colección breve. Vol. I. Centro de Estudios Folklóricos. USAC. Guatemala. 1976.

Gaitán Lara, Dalila y Lesbia A. Ortiz. **“La pintura popular de Comalapa como reflejo de la problemática socioeconómica de este municipio”**. En tradiciones de Guatemala. Revista del Centro de Estudios Folklóricos No. 14. Universidad de San Carlos de Guatemala. 1980. p. 125-148.

García Escobar, Carlos René. **“Danzas tradicionales en la pintura kachikel de Comalapa, Chimaltenango, Guatemala”**. Revista La Tradición Popular. No. 94/1983. Centro de Estudios Folklóricos. Universidad de San Carlos de Guatemala.

Jongh Osborne, Lily de. **“Apuntes sobre la indumentaria indígena en Guatemala”**. En revista Antropología e historia de Guatemala. Publicaciones de IDAEH No. 2, Vol. 1. Guatemala. Junio 1949.

Lorenzana de Luján, Irma y Luján Muñoz, Luis. **“Apuntes sobre la pintura popular en Guatemala”**. Programa Permanente de Cultura de la Organización Paiz. Guatemala. 1987.

Malo, Claudio, y otros. **“Diseño y Artesanías”**. Centro Interamericano de Artes y Artesanías Populares. Cuenca, Ecuador. 1990.

**“Manual de carreteras de Guatemala”**. Asociación Programa Esperanza PROESPE. Gráficos Díaz-Paiz. Guatemala. 1996.

**“Los amos del pincel ingenuo”**. Revista Crónica. Guatemala. 1998. p. 42-43-44-45.

Nicho Cúmez, Adelina. **“La pintura indígena como expresión de la evolución pictórica de los mayas”**. Ponencia ante la UNESCO. Boletín de Estudios Mayas, Año. No. 1. Guatemala. 1990.

Pérez Molina, Olga. **“Artesanías y producción artesanal en formación nacional de Guatemala”**. Subcentro de Artesanías y Artes Populares. Colección Tierra Adentro 8. Guatemala. 1989.

**“Realismo mágico de pintores kakqchikeles”**. En Revista Crítica 110. Guatemala. Mayo de 1996. p. 55-56.

Roquel López, Héctor y German Curruchiche Otzoy. **“La pintura Indígena como expresión de la evolución pictórica de los mayas”**. Guatemala. Octubre. 1987.

Urquizú, Fernando. **“La mujer en el arte pre-hispánico”**. En Tradiciones de Guatemala 41-42. Centro de Estudios Folklóricos. Universidad de San Carlos. Guatemala. 1994.

Vásquez C., Dagoberto. **“Pintura popular de Guatemala”**. Revista de la Dirección General de Formación, Promoción, Extensión y Difusión Cultural. Ministerio de Cultura y Deportes. Guatemala. 1987.

## Artículos en periódicos guatemaltecos

“**Acerca de los pintores de Comalapa**”. Prensa Libre. Culturales. Guatemala. 1983.

Colección: **Conozcamos Guatemala**. Prensa Libre. Proyecto: Aprendamos con Prensa Libre. Guatemala. 27 de mayo de 1995.

“**De mujeres**”, 18 pinceles en güipil de Comalapa. Prensa Libre. Guatemala. 16 de julio de 1992.

“**El primitivismo y el arte moderno**”. Prensa Libre. Guatemala. 4 de febrero de 1985. p. 28.

“**Exposición de pintura primitivista inaugurarán**”. Prensa Libre. Guatemala. 12 de septiembre de 1984. p. 2.

“**La pintura kaqchikel en Comalapa**”. Diario de Centro América. Cultural. Guatemala. 2002. p.16.

“**Novedosa exposición de pintoras indígenas**”. Diario de Centro América. Guatemala. 16 de octubre de 1987.

“**Original obra de pintoras de Comalapa abre espacio en la plástica guatemalteca**”. Prensa Libre. Guatemala. 18 de septiembre de 1993.

“**Pintoras exhibirán su realismo mágico**”. Prensa Libre. Guatemala. 18 de febrero de 1998.

“**Pintores expusieron en el IGA**”. Prensa Libre. Guatemala. 11 de octubre de 1993.

“**Pintoras de Comalapa**”. Diario de Centro América. Guatemala. 27 de julio de 1988.

“**Pintoras de Comalapa**”. Prensa Libre. Guatemala. 15 de octubre de 1987.

“**Pinturas con sello de mujer**”. Prensa Libre. Guatemala. 16 de noviembre de 1997.

## Tesis

García Salazar, Edwin René. “**Impacto de la comercialización del arte en la pintura k’achiquel de Comalapa**”. Tesis de Graduación de Licenciatura en Arte. Universidad de San Carlos de Guatemala. 1995.

## Folletos

“**Pintura maya y pintura garífuna**”. Ministerio de Cultura y Deportes y Fundación G&T. La Antigua. Guatemala. Del 11 al 14 de abril del 2000.

“**Mujer, salud y desarrollo humano**”. Naciones Unidas y otros. Guatemala. 2000.

## Leyes

**Acuerdo Gubernativo No. 765-2003.** Salarios mínimos. Ministerio de Trabajo y Previsión Social. Dirección General de Trabajo. Departamento Nacional del Salario. Guatemala. 29 de julio de 2004.

## **Internet**

(<http://www.quepasa.cl>)  
(de<http://www.arslatino.com/>)  
([www.artenaif.com](http://www.artenaif.com))  
<http://www.geocities.com/silvanalanglois/naif.htm>  
Artedehoy.com, tu portal de arte moderno: NAÏF  
(El arte kitsch: puro corazón)  
<http://palmexo.org/taller/colores.html>  
<http://www.geocities.com/color-ucv>  
<http://www.sintoplast.com/Color/h.htm>  
<http://www.cientec.or.cr/ciencias/pigmentos.html>  
<http://www.newartesvisuales.com/fundac/color3.htm>  
Henri Rousseau/Pintura Naïf/Temas Arte Contemporáneo  
Arte naïf –Naive Art-Art naïf-Peinture naïve-  
Henri Rousseau Libreto (Historia y Personajes) 1998-2005.  
Rousseau, Breve Historia del Arte  
Biografías y Vidas, 2004. (Aragonés Escobar, Beatriz)  
Henri Rousseau (1844-1910)  
Arte Naïf  
Roosevelt Cuadros  
VVAA.-El arte del S. XX. Ed. Salvat, Madrid. 1990. pág. 456-457  
[http://mx.geocities.com/amiga\\_miraba/articulos/mural.html](http://mx.geocities.com/amiga_miraba/articulos/mural.html)  
<http://www.uady.mx/sitios/mayas/breves/marzo2002.html>

## **Documentos**

García Salazar, Edwin René. Documento inédito. pp. 1. Guatemala. 2001.

## **Entrevistas**

Anleu Díaz, Enrique. Centro de Estudios Folklóricos. USAC. Guatemala. 18 de mayo de 2005.

Cumes, Salvador. Pintor popular de San Juan Comalapa. Guatemala. 20 de enero de 2000.

Leiva, Jeanne. Encargada de la Oficina de Comunicación. Ministerio de Cultura y Deportes. Guatemala. 24 de mayo de 2005.



## **ANEXOS**

### **ANEXO A**

**ILUSTRACIONES DE SIGNOS Y SÍMBOLOS UTILIZADOS EN LAS  
PINTURAS DE ARTE POPULAR POR LAS ARTISTAS  
DEL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA (\*)**



Aguila



Maíz



Flor



Serpiente  
emplumada



Flor



Maíz



Maíz



Maíz



El ombligo  
del mundo

(\*) Barrera:1999.

## ANEXO B

### EXPOSICIONES COLECTIVAS EN LAS QUE HA PARTICIPADO EL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA

Año	Institución	Lugar
<u>Exposiciones</u>		
1986	Hotel Antigua,	La Antigua Guatemala, Sacatepéquez.
1987	Policía Militar Ambulante,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.



1987	Hotel Antigua, Taller Latinoamericano de educación de mujeres indígenas, patrocinado por UNESCO	La Antigua Guatemala, Sacatepéquez.
1990	Facultad de Agronomía, USAC,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1990	Museo Ixchel del Traje Indígena,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1990	Hotel Guatemala Fiesta, Seminario Internacional de Pueblos Indios,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1991	Exposición-venta de Pintura Maya, Centro de Estudios de la Cultura Maya,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1992	Museo de la Universidad de San Carlos,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1992	Museo Ixchel del Traje Indígena,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1993	Hotel Villa Magna, Encuentro de Pintores de Guatemala y Canadá,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1993	Instituto Guatemalteco de Cultura Hispánica,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1993	Instituto Guatemalteco Americano –IGA-,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1993	Universidad Rafael Landívar,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1993	Centro Comercial Géminis 10,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1993	Restaurante La Barraca de Don Pepe,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1994	Asociación de Investigación y Estudios Sociales –ASIES-,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1994	Casa del Sol,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1994	Galería El D'zunum,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1995	Casa del Sol,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1995	Centro Comercial Géminis 10,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1996	Casa del Sol,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
1998	Somar Gallery,	San Francisco California, USA.
2001	Galería El Sitio,	La Antigua Guatemala, Sacatepéquez.
2001	Centro Cultural Miguel Ángel Asturias,	Ciudad de Guatemala de la Asunción.

### Condecoraciones

2003	Orden Nacional del Patrimonio Cultural de Guatemala.	Ciudad de Guatemala de la Asunción.
------	--	-------------------------------------

## ANEXO C

### BIOGRAFÍA DE LAS ARTISTAS QUE ACTUALMENTE CONFORMAN EL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA

**Paula Nicho Cúmez**

Nació en San Juan Comalapa, Chimaltenango, el 15 de enero de 1956. Realizó sus estudios de educación primaria de 1962 a 1968 en la escuela para niñas Mariano Rossel Arellano, localizada en su pueblo natal. Cursó la escuela secundaria en el Instituto América Latina ubicada en la zona 13 de la ciudad capital de Guatemala.

Paula Nicho Cúmez, atribuye su conocimiento y habilidad artística porque desde niña aprendió el oficio de tejer, labor que según ella ha sido la base para la producción de su pintura popular. Los diseños, figuras y dibujos en sus tejidos fueron los que le dieron la pauta para desarrollar su propia creatividad artística y la encaminó a buscar su propio estilo, calificándolo ella dentro de la corriente surrealista, estilo que deja al margen los cánones rígidos del realismo para compenetrarse en el desarrollo y objetivación colorística de las ideas, los sueños, la cosmovisión y la fantasía. Además, le gusta pintar temas paisajísticos de acuerdo a sus ideas y su estilo personal.

Actualmente Paula Nicho Cúmez, se dedica a las labores de su casa, trabaja en su negocio propio y también le dedica tiempo al quehacer pictórico.

La técnica que utiliza es óleo sobre tela. La artista se considera autodidacta.

### **Adelina Nicho Cúmez**

Nació en San Juan Comalapa, Chimaltenango, el 10 de noviembre de 1966. Sus padres don Fermín Nicho Cúmez y doña Adela Cúmez Catú. Habla castellano y kaqchikel. Realizó sus estudios de educación primaria en la escuela para Niñas Mariano Rossel Arellano, en San Juan Comalapa, Chimaltenango, de 1975 a 1980. La educación secundaria la realizó en el Instituto Nacional Mixto de Educación Básica Andrés Curruchiche –INMEBAC- ubicada en San Juan Comalapa, Chimaltenango, de 1984 a 1986; el ciclo diversificado de 1987 a 1989 lo hizo en el Instituto Normal Centro América –INCA- en la ciudad capital de Guatemala. Sus estudios superiores los realizó en la Universidad Landívar de 1998 al 2000, donde se graduó de Profesora de Segunda Enseñanza en Educación Bilingüe Intercultural. A partir del año 2001 ha seguido sus estudios de Licenciatura de Educación Bilingüe Intercultural.

La vocación artística de Adelina Nicho Cúmez, se inició desde su niñez en el seno familiar, cuando en su casa aprendió a elaborar tejidos, actividad que según ella la llevó a realizar su propio vestuario y a despertar interés por el gusto pictórico, es de esa forma como conoce, crea y descubre el arte de pintar al óleo sobre tela. En cuanto a pintura se refiere se considera autodidacta.

### **Estela Nicho Cúmez**

Nació en San Juan Comalapa, Chimaltenango, el 28 de noviembre de 1961. Estudió su educación primaria en la escuela Mariano Rossel Arellano, de 1968 a 1973, localizada en el lugar de su nacimiento, la educación básica la realizó de 1978 a 1980 en el colegio Mixto Justo Rufino Barrios de la ciudad capital de Guatemala. Se graduó de Bachiller en Ciencias y Letras en el Instituto de Bachillerato por Madurez de la Alameda, Chimaltenango.

Su vocación artística dio inicio cuando desde niña empezó a desarrollar sus habilidades pictóricas con ensayos colorísticos sobre diferentes superficies. Su trabajo artístico de pintura ha evolucionado a través del tiempo, pinta personas, paisajes, objetos reales y fragmentos de tejidos típicos combinados, predomina su idea ante lo real y literal de los objetos y de la naturaleza. Cuida siempre la manera de

representar objetos y elementos propios de la cultura maya. La artista se considera autodidacta. Se inclina por pintar óleo sobre tela.

### **María Nicolasa Chex Nicho**

Nació en San Juan Comalapa, Chimaltenango, el 10 de septiembre de 1968. Realizó estudios de educación primaria en la escuela Mariano Rossel Arellano, ubicada en su pueblo de origen. La educación media la inició en el Instituto Nacional Mixto de Educación Básica Andrés Curruchiche de San Juan Comalapa, pero por razones familiares no la culminó.

Desde pequeña demostró sus inquietudes artísticas y empezó a pintar sobre papeles, posteriormente hizo sus primeros ensayos de pintura utilizando tela y óleo. Inicialmente se inclinó por el estilo primitivista, pero después de cierto tiempo hizo un cambio en sus temas al pintar surrealismo, luego se dio cuenta que no era lo suyo y actualmente se inclina por la corriente realista-naturalista. Los temas que ofrece son culturales y de la naturaleza, según platica ella, pero con el sentido subjetivo que le inspiran sus propias ideas. Manifiesta que su arte pictórico es personal. Se considera autodidacta.

### **Margarita Roquel Tzirín**

Nació el 13 de mayo de 1965 en San Juan Comalapa, Chimaltenango. Sus estudios primarios los realizó en la escuela Mariano Rossel Arellano, los secundarios los hizo en el Instituto de Educación Básica Andrés Curruchiche, ambos centros educativos localizados en San Juan Comalapa.

Desde pequeña tuvo interés por el dibujo y la pintura, sin embargo no fue sino hasta cuando era una señorita cuando empezó a realizar sus primeros trazos sobre pedazos de papel, utilizando crayones de madera para pintar. Más tarde contó con la amistad de una amiga que era familiar de un pintor de San Juan Comalapa, de quien no proporcionó el nombre. Las dos lo visitaban en el lugar donde tenía su estudio de pintura, pero Margarita le demostraba interés por aprender a pintar y miraba como la persona pintaba los paisajes y las calles de La Antigua Guatemala, principalmente, despertando con esta situación la mujer indígena artista que llevaba por dentro.

Años más tarde conoció a un licenciado llamado Germán de quien no proporcionó el apellido, que residía en la ciudad de Guatemala, que luego de una plática que sostuvieron hizo trámites para que le otorgaran una beca para recibir un curso de pintura en la Universidad Rafael Landívar, así se capacitó más como artista de la plástica. Aún así se considera autodidacta. Se ha inclinado por pintar temas ecológicos para llevar un mensaje a través de la pintura para que no se destruya la vegetación, así también pinta una gran variedad de animales.

Su principal ocupación es la elaboración de trajes típicos, luego cultivar la tierra, las actividades de su casa y en el tiempo libre se ocupa de la pintura.

## **ANEXO D**

### **ENCUESTA DIRIGIDA A LAS ARTISTAS DEL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA**

Datos generales:

1. Nombre completo:  
\_\_\_\_\_.

2. Lugar y fecha de nacimiento:  
\_\_\_\_\_.

3. Nombre de los padres:  
\_\_\_\_\_.

4. Nombre del esposo y de los hijos:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

5. Nombre de otro familiar que se dedique al arte:  
\_\_\_\_\_.

6. Cuántas hijas tiene?  
\_\_\_\_\_.

Estudios:

7. Estudios primarios. (Establecimiento. Años):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

8. Estudios secundarios. (Establecimiento. Años):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

9. Estudios superiores. (Establecimiento. Años):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

10. Otros estudios. (Especializados en pintura. Establecimiento. Años):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

11. Viajes al exterior por estudios. (País. Instituciones. Años):  
\_\_\_\_\_.

Proyección como artista femenina:

12. Como mujer y como artista, cuáles son sus propósitos?  
\_\_\_\_\_.

---

13. Cuáles han sido sus logros alcanzados como artista de la plástica?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

14. Es aceptada como artista de la pintura en su comunidad?

\_\_\_\_\_.

15. Ha recibido apoyo de su familia como artista de la plástica?

\_\_\_\_\_.

16. Cuáles han sido los problemas más relevantes que ha tenido como pintora?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

17. Considera que como mujer y como artista es rechazada por su comunidad?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

18. Qué apoyo ha recibido como artista de la plástica?

\_\_\_\_\_.

De la obra (producción artística):

19.Cuál es la temática que pinta?

\_\_\_\_\_.

20. Porqué pinta esos temas?

\_\_\_\_\_.

21. Qué significado tienen los colores en sus obras?

\_\_\_\_\_.

22.Cuál es la técnica que utiliza?

\_\_\_\_\_.

23.Cuál es la proyección social de su obra?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

24. Cuáles son los pasos a seguir para pintar un cuadros?

\_\_\_\_\_

---

---

Comercialización de la obra:

25. Las pinturas son adquiridas por guatemaltecos y por extranjeros?  
\_\_\_\_\_.

26. Cómo determina el precio de sus obras?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

27. Los precios son aceptados en el mercado artístico o los interesados solicitan rebajas?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

28. Considera que su obra puede ser vendida en el mercado nacional?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

29. Ha recibido asesoría comercial para determinar el precio de sus obras y ponerlas al mercado?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

30. Qué opciones tiene para exponer sus obras (galerías de arte, museos, salas de exposiciones, etc.?)  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

31. Qué porcentaje paga por participar en exposiciones (individuales o colectivas)?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

32. La venta de obras las realiza por medio de terceras personas?  
\_\_\_\_\_.

33. Cuántas obras vende en un mes?  
\_\_\_\_\_.

Medios para la producción artística:

34. Posee taller para producir sus obras?  
\_\_\_\_\_.

35. Con qué mobiliario cuenta?  
\_\_\_\_\_.

36. Qué elementos posee para la producción artística (óleos, pinceles, espátulas, paletas, marcos, tela, solventes, etc.)?  
\_\_\_\_\_.

Otras actividades que se relacionan con la producción artística:

37. Participaciones colectivas o individuales (congresos, seminarios, exposiciones, talleres, cursos)?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

38. Reconocimientos obtenidos (menciones honoríficas, medallas, órdenes, diplomas, otros)?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

39. Qué piensa del auge que ha tenido la pintura popular de San Juan Comalapa?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

40. Cree que se ha incrementado el número de mujeres pintoras en San Juan Comalapa?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

---

**ANEXO E**

**ENCUESTA SOBRE LA OBRA PICTÓRICA DE LA MUJER INDÍGENA DE COMALAPA,  
GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA**

Muestra: 50 personas encuestadas en el municipio de San Juan Comalapa, Chimaltenango.

---

Edades:

Sexo: F

\_\_\_ M \_\_\_

15-118 \_\_\_\_\_, 19-30 \_\_\_\_\_, 31-50 \_\_\_\_\_, 51-65 \_\_\_\_\_.

Oriundo de San Juan Comalapa: Si \_\_\_\_\_. No \_\_\_\_\_.

Nacionalidad: \_\_\_\_\_.

---

Preguntas:

1. Conoce las obras de pintura popular del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa? \_\_\_\_\_

---

2. Es positiva la actividad que realiza la mujer indígena como pintora popular?

---



3. Considera que la mujer indígena descuida sus actividades domésticas por dedicarse a la pintura?\_\_\_\_.

---

4. Será correcto que la mujer indígena se dedique a pintar?

---

5. Cree que la pintura popular deben hacerla únicamente los hombres?

---

6. Considera que es beneficioso que las niñas indígenas de Comalapa aprendan a pintar, siguiendo el ejemplo de las mujeres pintoras?

---

7. Estaría interesado (a) en adquirir una pintura hecha por una mujer indígena?

---

8. Conoce alguna galería de arte o sala de exposiciones donde se exhiban las muestras de pintura Popular del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa?

---

9. Es de importancia histórica que las artistas del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa difundan a través de su arte, las tradiciones y costumbres de San Juan Comalapa?

---

10. Considera necesario que las autoridades municipales apoyen al Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa?

---

## ANEXO F

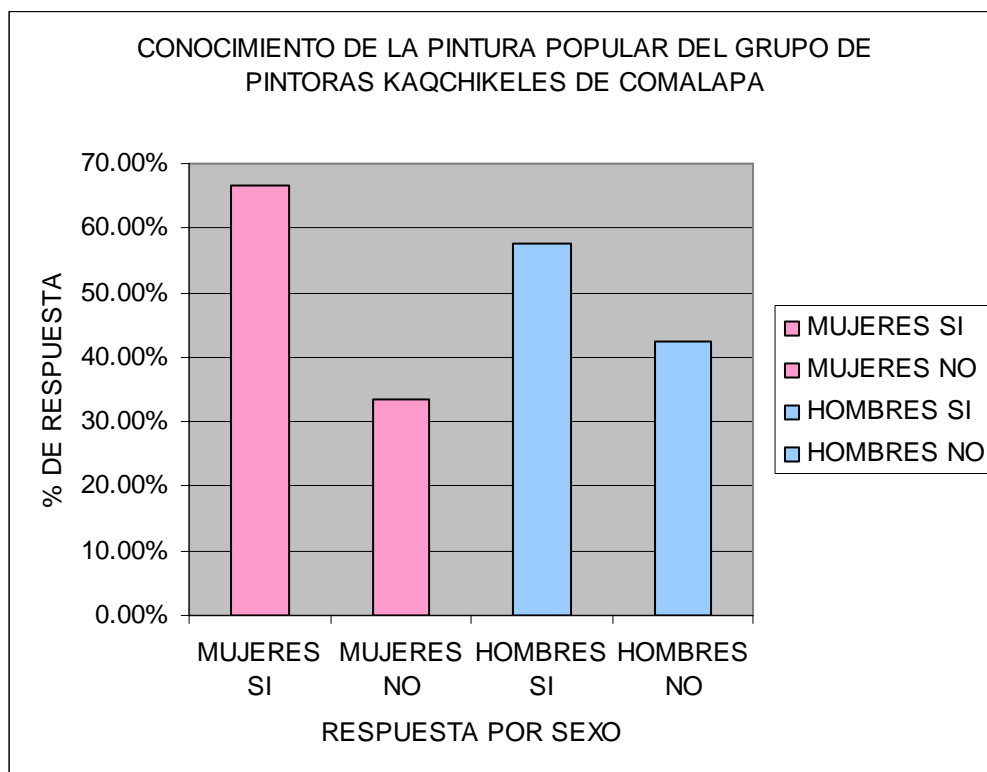
### RESULTADOS DE LA ENCUESTA REALIZADA EN SAN JUAN COMALAPA, CHIMALTENANGO. GRÁFICAS ESTADÍSTICAS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS.

#### RESULTADO DE ENCUESTA

1. CONOCE LAS OBRAS DE PINTURA POPULAR DEL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA?

	MUJERES		HOMBRES		TOTALES	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO
15 – 18	3	0	2	1	5	1
19 – 30	4	4	4	2	8	6
31 – 50	6	2	8	6	14	8
51 - 65	3	2	1	2	4	4
	16	8	15	11	31	19

	MUJERES SI	MUJERES NO	HOMBRES SI	HOMBRES NO		
%	66.67%	33.33%	57.69%	42.31%	62.00%	38.00%



**Interpretación:** De acuerdo a los resultados el 66.67% de mujeres y el 57.69% de hombres conoce la pintura popular del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa. El 33.33% de mujeres y el 42.31% de hombres, no conocen la obra.

**Conclusión:** El resultado es positivo por ser rango mayor el número de respuestas afirmativas.

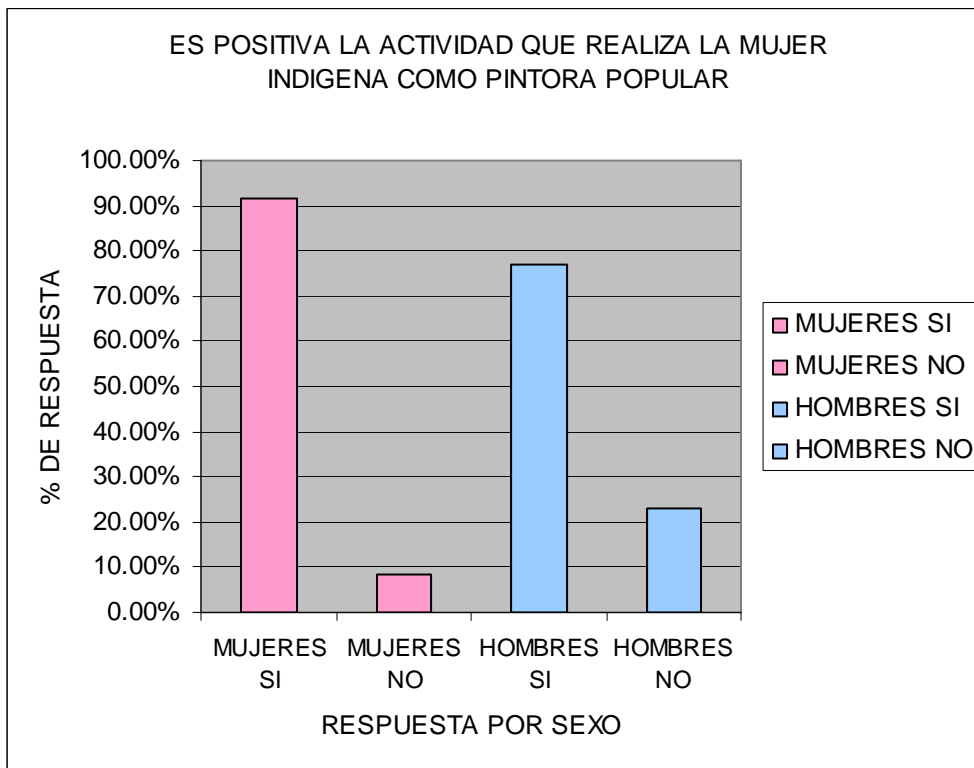
## RESULTADO DE ENCUESTA

### 2. ES POSITIVA LA ACTIVIDAD QUE REALIZA LA MUJER INDIGENA COMO PINTORA POPULAR?

EDAD	MUJERES		HOMBRES		TOTALES	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO

15 – 18	3	0	3	0	6	0
19 – 30	6	2	4	2	10	4
31 – 50	8	0	12	2	20	2
51 – 65	5	0	1	2	6	2
	22	2	20	6	42	8

	MUJERES		HOMBRES		TOTAL	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO
%	91.67%	8.33%	76.92%	23.08%	84.00%	16.00%



**Interpretación:** De acuerdo a los resultados, el 91.67% de mujeres y el 76.92% de hombres, consideran que es positiva la actividad que realiza la mujer indígena como pintora popular. La respuesta negativa corresponde a 8.33% para las mujeres y 23.08% para los hombres.

**Conclusión:** El resultado es positivo por ser rango mayor el número de respuestas afirmativas.

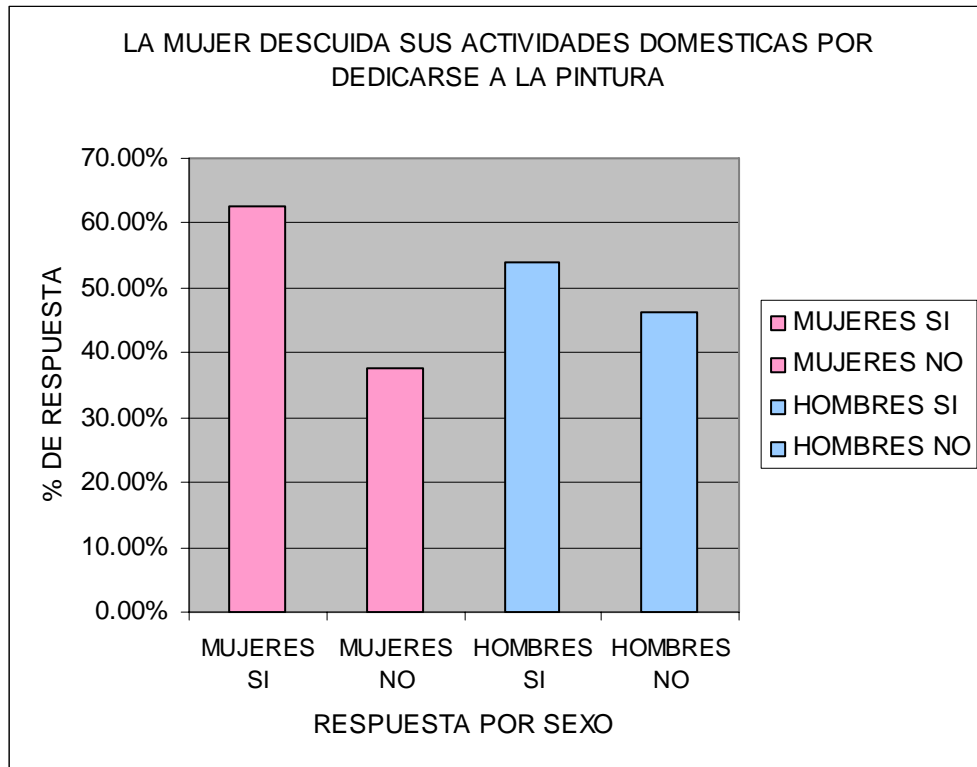
### RESULTADO DE ENCUESTA

#### 3. CONSIDERA QUE LA MUJER INDIGENA DESCUIDA SUS ACTIVIDADES DOMESTICAS POR DEDICARSE A LA PINTURA?

EDAD	MUJERES		HOMBRES		TOTALES	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO

15 - 18	0	3	2	1	2	4
19 - 30	4	4	2	4	6	8
31 - 50	7	1	10	4	17	5
51 - 65	4	1	0	3	4	4
	15	9	14	12	29	21

%	MUJERES		HOMBRES		58.00%	42.00%
	MUJERES SI	MUJERES NO	HOMBRES SI	HOMBRES NO		
	62.50%	37.50%	53.85%	46.15%		



**Interpretación:** De acuerdo a los resultados, el 62.50% de mujeres y el 53.85% de hombres, consideran que la mujer indígena descuida sus actividades domésticas cuando se dedica a la actividad pictórica. Caso contrario contestó el 37.50% de mujeres y el 46.15% de hombres.

**Conclusión:** El resultado es positivo por ser rango mayor el número de respuestas afirmativas.

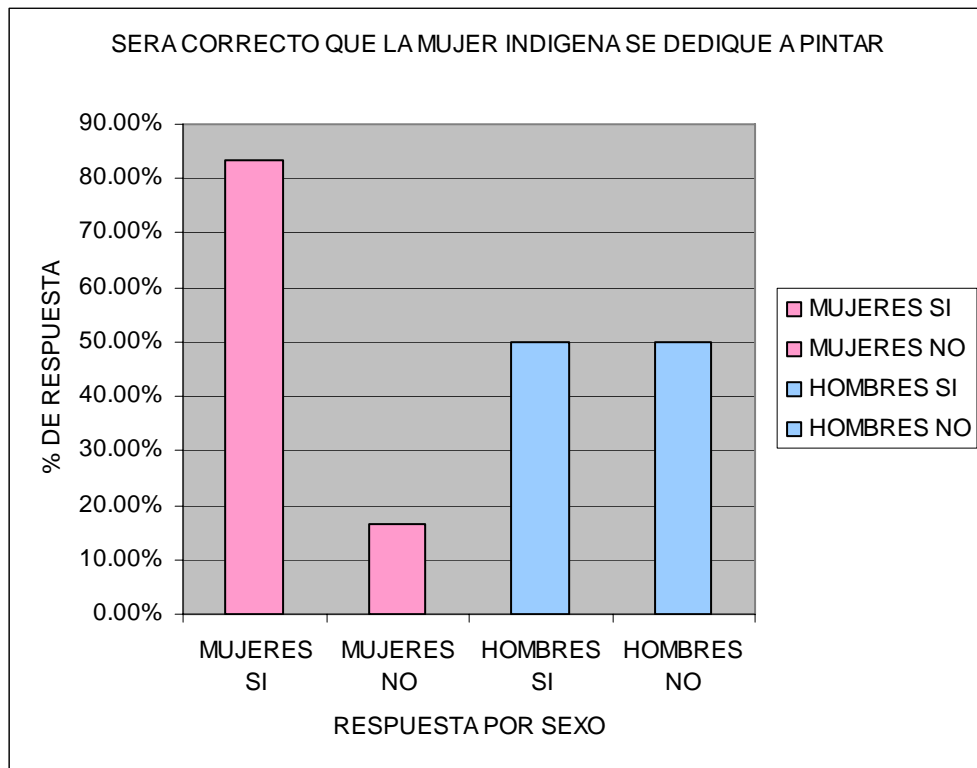
### RESULTADO DE ENCUESTA

#### 4. SERA CORRECTO QUE LA MUJER INDIGENA SE DEDIQUE A PINTAR?

EDAD	MUJERES		HOMBRES		TOTALES	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO

15 - 18	3	0	1	2	4	2
19 - 30	6	2	1	5	7	7
31 - 50	8	0	10	4	18	4
51 - 65	3	2	1	2	4	4
	20	4	13	13	33	17

	MUJERES		HOMBRES			
	SI	NO	SI	NO		
%	83.33%	16.67%	50.00%	50.00%	66.00%	34.00%



**Interpretación:** De acuerdo a los resultados, el 83.33% de mujeres y el 50.00% de hombres, respondieron que es correcto que la mujer indígena dedique parte de su tiempo a la pintura. El 16.67% de mujeres y el 50.00% de hombres respondieron negativamente.

**Conclusión:** El resultado es positivo por ser rango mayor el número de respuestas afirmativas.

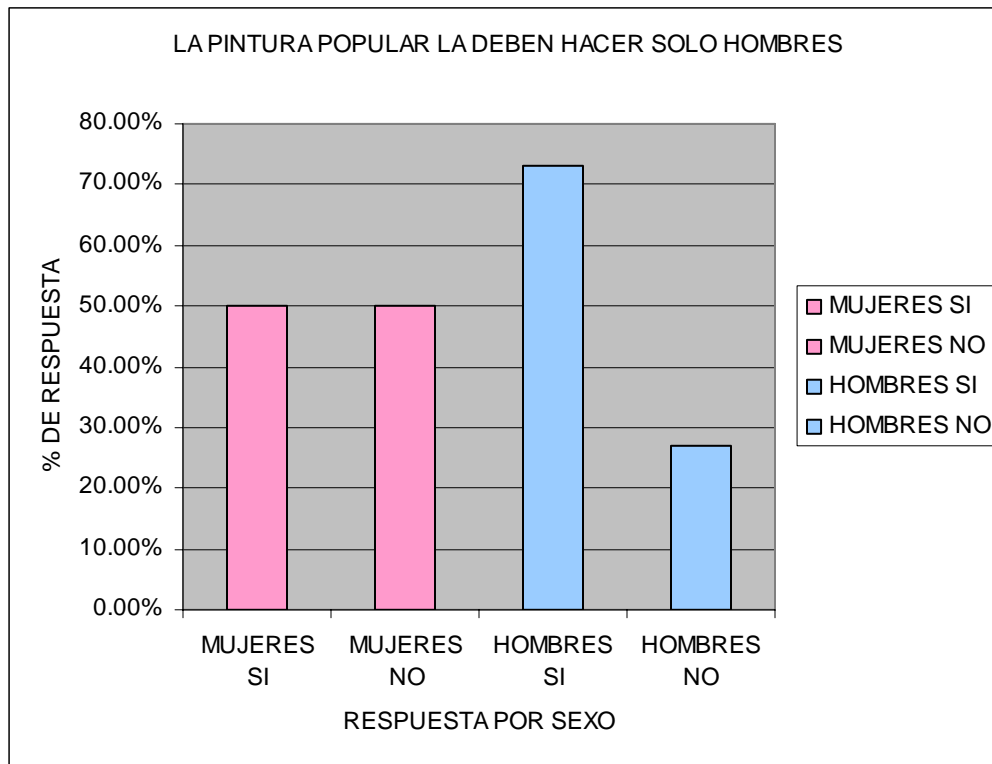
### RESULTADO DE ENCUESTA

#### 5. CREE QUE LA PINTURA POPULAR DEBEN HACERLA UNICAMENTE HOMBRES?

EDAD	MUJERES		HOMBRES		TOTALES	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO

15 - 18	1	2	2	1	3	3
19 - 30	2	6	4	2	6	8
31 - 50	6	2	11	3	17	5
51 - 65	3	2	2	1	5	3
	12	12	19	7	31	19

	MUJERES		HOMBRES			
	MUJERES SI	MUJERES NO	HOMBRES SI	HOMBRES NO		
%	50.00%	50.00%	73.08%	26.92%	62.00%	38.00%



**Interpretación:** De acuerdo a los resultados, el 50.00% de mujeres y el 73.08% de hombres, indican que la pintura únicamente debe ser hecha por los varones. El 50.00% de mujeres y el 26.92% de hombres, manifestaron que la pintura deben realizarla los dos géneros.

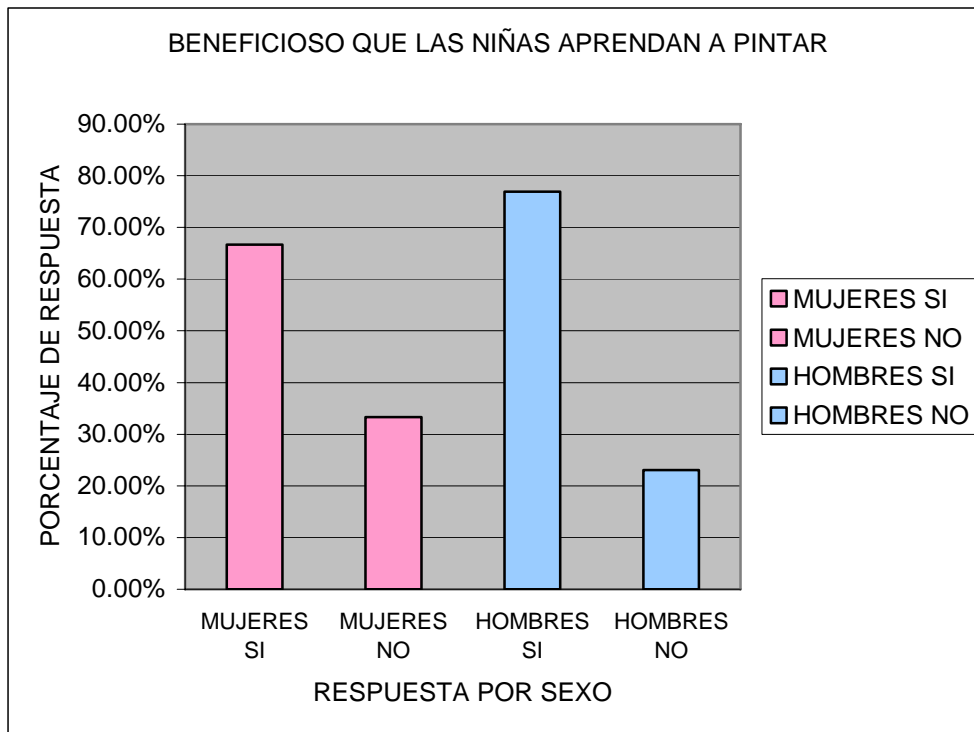
**Conclusión:** El resultado es positivo por ser rango mayor el número de respuestas afirmativas.

### RESULTADO DE ENCUESTA

- CONSIDERA QUE ES BENEFICIOSO QUE LAS NIÑAS INDIGENAS DE COMALAPA APRENDAN A PINTAR, SIGUIENDO EL EJEMPLO DE LAS MUJERES PINTORAS?**

EDAD	MUJERES		HOMBRES		TOTALES	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO
15 - 18	3	0	2	1	5	1
19 - 30	0	8	4	2	4	10
31 - 50	8	0	12	2	20	2
51 - 65	5	0	2	1	7	1
	16	8	20	6	36	14

	MUJERES SI	MUJERES NO	HOMBRES SI	HOMBRES NO		
%	66.67%	33.33%	76.92%	23.08%	72.00%	28.00%



**Interpretación:** De acuerdo a los resultados, el 66.67% de mujeres y el 76.92% de hombres, consideran beneficioso que las niñas indígenas aprendan a pintar. El 33.33% de mujeres y el 23.08% de hombres, contestaron negativamente a la pregunta.

**Conclusión:** El resultado es positivo por ser rango mayor el número de respuestas afirmativas.

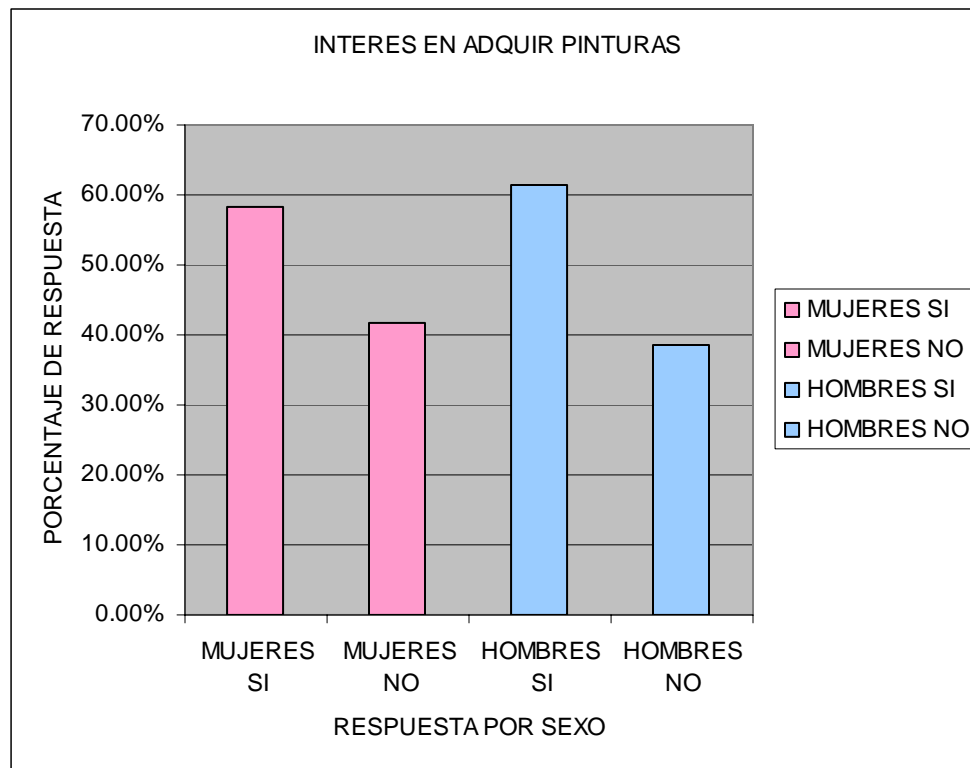
### RESULTADO DE ENCUESTA

7. ESTARIA INTERESADO (A) EN AQUIRIR UNA PINTURA HECHA POR UNA MUJER INIDGENA?



EDAD	MUJERES		HOMBRES		TOTALES	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO
15 - 18	3	0	2	1	5	1
19 - 30	4	4	3	3	7	7
31 - 50	5	3	10	4	15	7
51 - 65	2	3	1	2	3	5
	14	10	16	10	30	20

%	MUJERES		HOMBRES		TOTALES	
	MUJERES SI	MUJERES NO	HOMBRES SI	HOMBRES NO	SI	NO
	58.33%	41.67%	61.54%	38.46%	60.00%	40.00%



**Interpretación:** De acuerdo a los resultados, el 58.33% de las mujeres y el 61.54% de hombres, estarían interesados (as) en adquirir una pintura hecha por manos de una mujer indígena. El 41.67% de mujeres y el 38.46% de hombres, respondieron negativamente ante la pregunta.

**Conclusión:** El resultado es positivo por ser rango mayor el número de respuestas afirmativas.

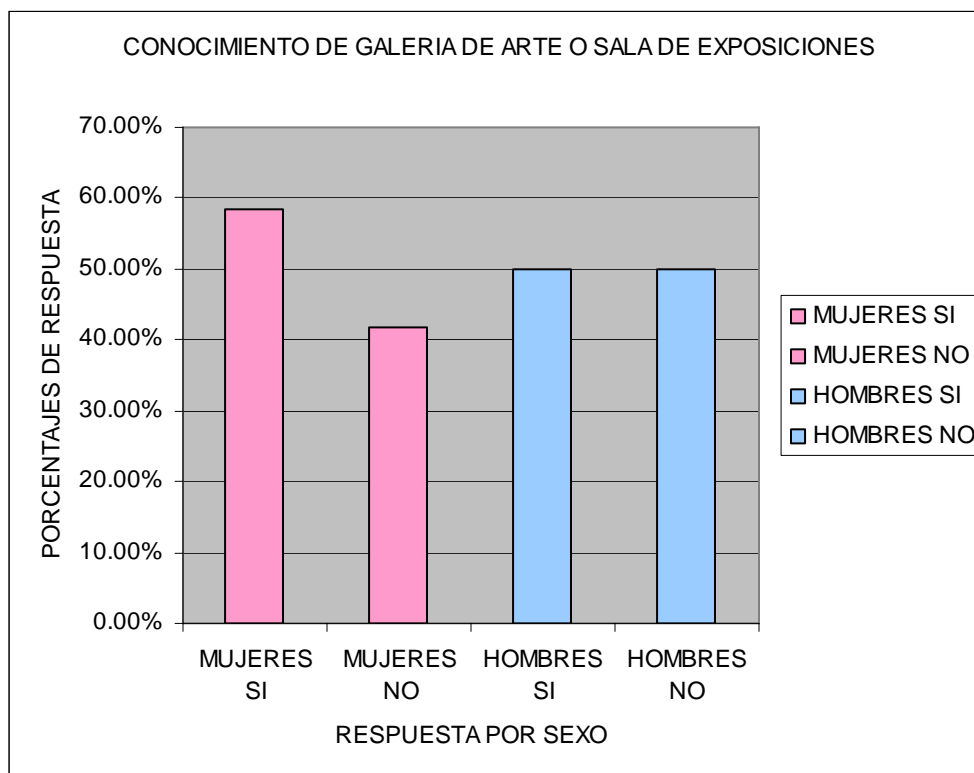
### RESULTADO DE ENCUESTA

8. **CONOCE ALGUNA GALERIA DE ARTE O SALA DE EXPOSICIONES DONDE SE EXHIBAN LAS MUESTRAS DE PINTURA POPULAR DEL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA?**



EDAD	MUJERES		HOMBRES		TOTALES	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO
15 - 18	2	1	2	1	4	2
19 - 30	3	5	2	4	5	9
31 - 50	7	1	7	7	14	8
51 - 65	2	3	2	1	4	4
	14	10	13	13	27	23

%	MUJERES		HOMBRES		TOTALES	
	MUJERES SI	MUJERES NO	HOMBRES SI	HOMBRES NO	SI	NO
	58.33%	41.67%	50.00%	50.00%	54.00%	46.00%



**Interpretación:** De acuerdo a los resultados, el 58.33% de mujeres y el 50.00% de hombres, conocen sitios donde han sido expuestas muestras pictóricas del Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa. El 41.67% de mujeres y el 50.00% de hombres, respondieron de forma negativa.

**Conclusión:** El resultado es positivo por ser rango mayor el número de respuestas afirmativas.

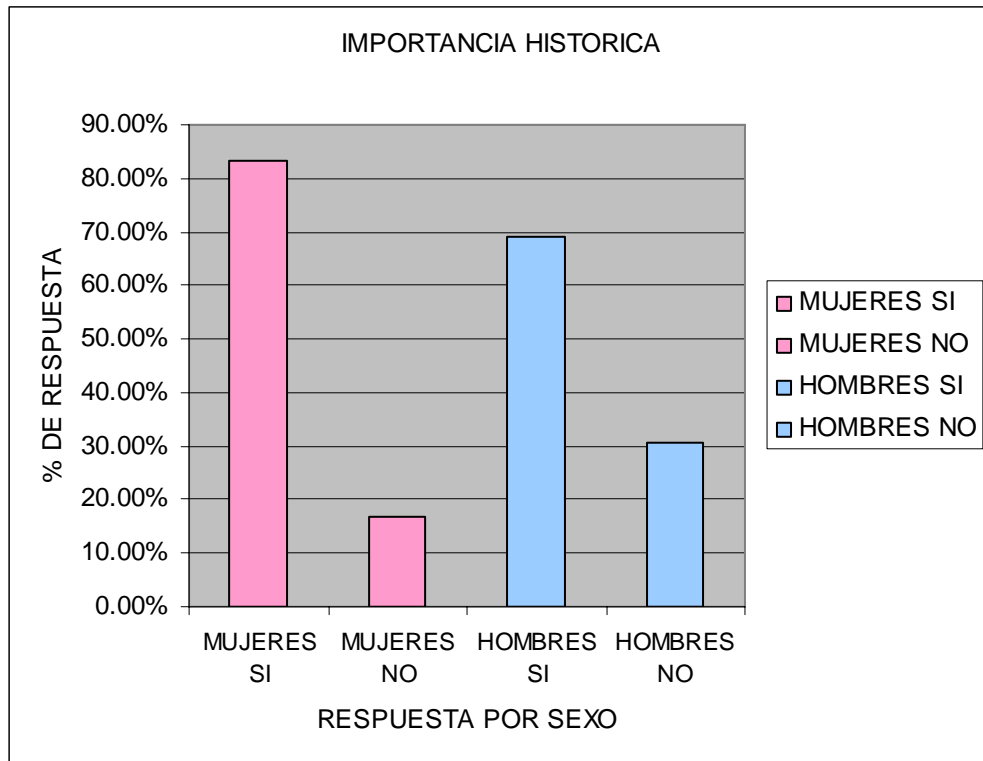
## RESULTADO DE ENCUESTA

9. **ES DE IMPORTANCIA HISTORICA QUE LAS ARTISTAS DEL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE COMALAPA DIFUNDAN A TRAVES DE SU ARTE,**

## LAS TRADICIONES Y COSTUMBRES DE SAN JUAN COMALAPA?

EDAD	MUJERES		HOMBRES		TOTALES	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO
15 - 18	3	0	3	0	6	0
19 - 30	7	1	4	2	11	3
31 - 50	6	2	9	5	15	7
51 - 65	4	1	2	1	6	2
	20	4	18	8	38	12

	MUJERES SI	MUJERES NO	HOMBRES SI	HOMBRES NO		
<b>%</b>	<b>83.33%</b>	<b>16.67%</b>	<b>69.23%</b>	<b>30.77%</b>	<b>76.00%</b>	<b>24.00%</b>



**Interpretación:** De acuerdo a los resultados, el 83.33% de mujeres y el 69.23% de hombres, consideran de importancia histórica que el Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa difundan a través de su arte, las tradiciones y costumbres de su pueblo natal. El 16.67% de mujeres y el 30.77% de hombres, respondieron negativamente.

**Conclusión:** El resultado es positivo por ser rango mayor el número de respuestas afirmativas.

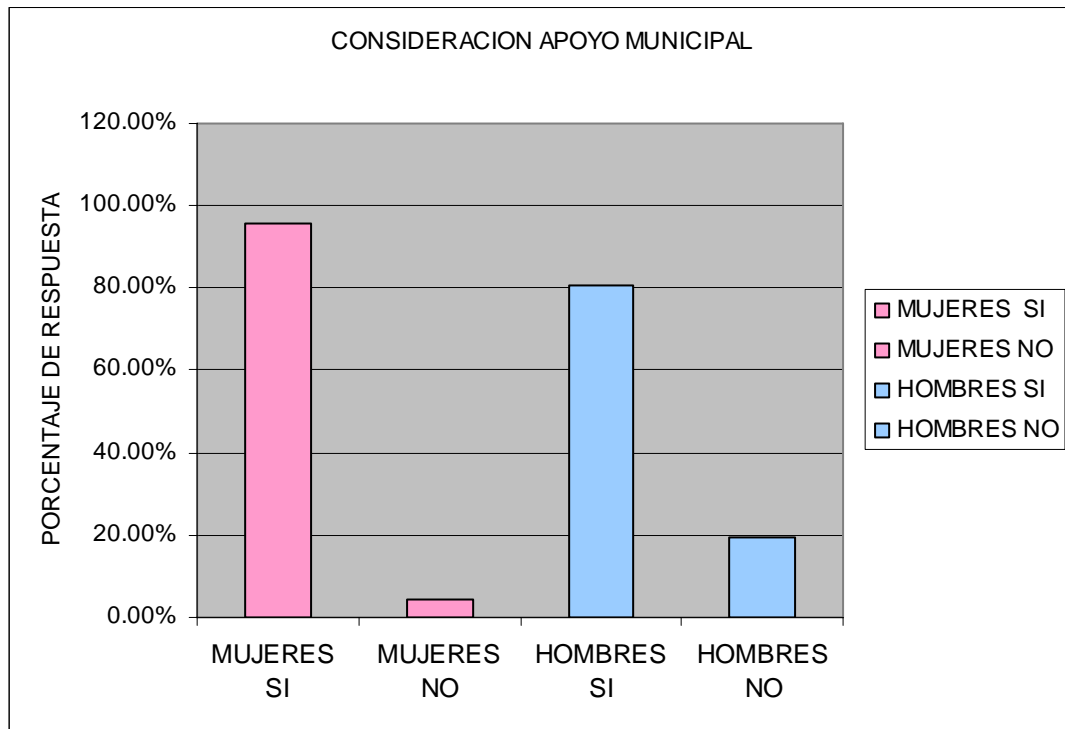
### RESULTADO DE ENCUESTA

10. **CONSIDERA NECESARIO QUE LAS AUTORIDADES MUNICIPALES APOYEN AL GRUPO DE PINTORAS KAQCHIKELES DE**

**COMALAPA?**

EDAD	MUJERES		HOMBRES		TOTALES	
	SI	NO	SI	NO	SI	NO
15 - 18	3	0	3	0	6	0
19 - 30	8	0	5	1	13	1
31 - 50	8	0	11	3	19	3
51 - 65	4	1	2	1	6	2
	23	1	21	5	44	6

	MUJERES SI	MUJERES NO	HOMBRES SI	HOMBRES NO		
%	95.83%	4.17%	80.77%	19.23%	88.00%	12.00%



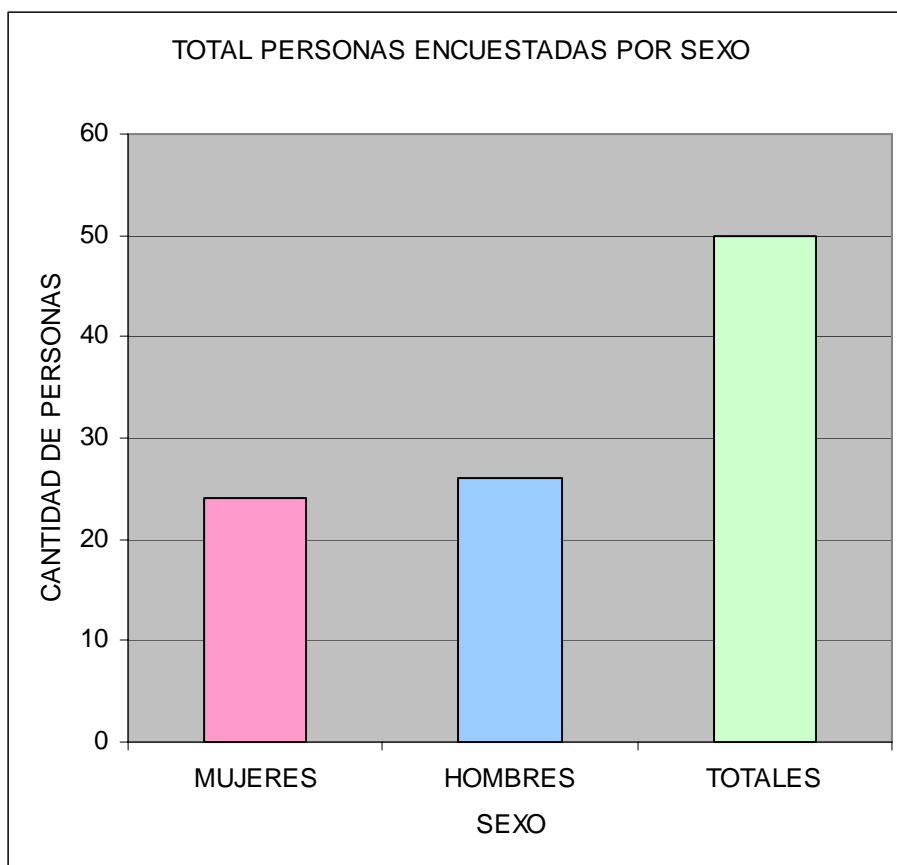
**Interpretación:** De acuerdo a los resultados, el 95.83% de mujeres y el 80.77% de hombres, consideran necesario que las autoridades municipales apoyen al Grupo de Pintoras Kaqchikeles de Comalapa en la labor artística que desarrollan. El 4.17% de mujeres y el 19.23% de hombres, respondieron negativamente a la pregunta.

**Conclusión:** El resultado es positivo por ser rango mayor el número de respuestas afirmativas.

**PERSONAS ENCUESTADAS POR GÉNERO**

RANGO	MUJERES	%	HOMBRES	%	TOTALES
15 - 18	3	12.50%	3	11.54%	6
19 - 30	8	33.33%	6	23.08%	14
31 - 50	8	33.33%	14	53.85%	22
51 - 65	5	20.83%	3	11.54%	8
	24	100.00%	26	100.00%	50

MUJERES HOMBRES TOTALES  
24 26 50

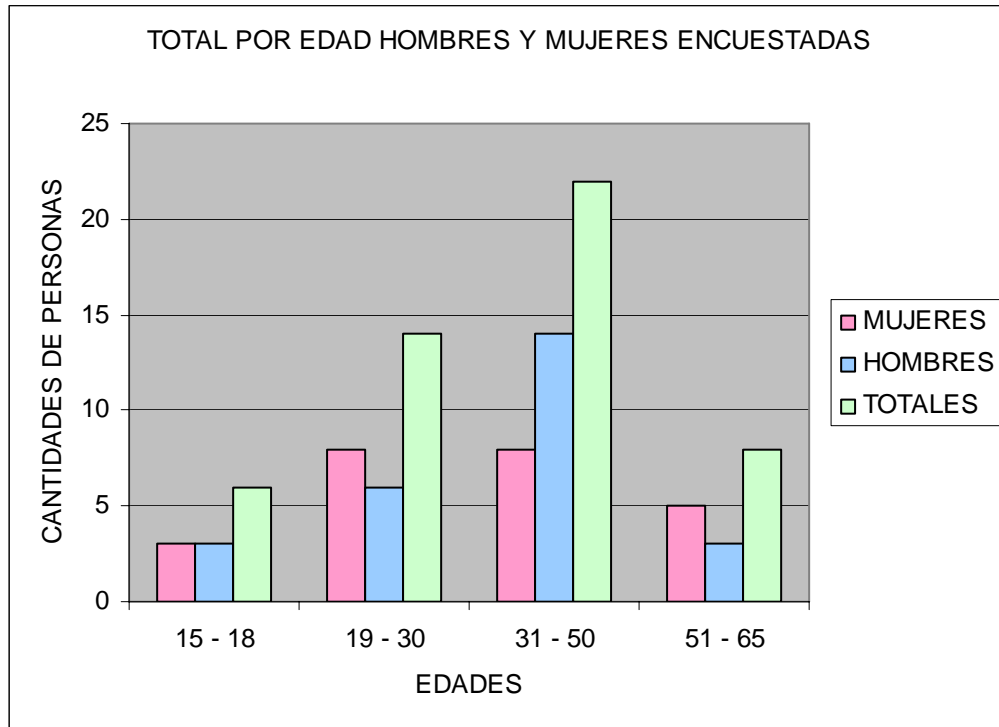


**Interpretación:** Las entrevistas realizadas en San Juan Comalapa, Chimaltenango, fueron dirigidas a 24 personas del género femenino y a 26 personas del género masculino, ascendiendo a un total de 50 el número de personas encuestadas.

**Conclusión:** Se concluye que del 100% de las personas entrevistadas, el 49% fueron mujeres y el 51% fueron hombres.

**PERSONAS ENCUESTADAS POR RANGO DE EDAD**

EDADES	MUJERES	HOMBRES	TOTALES
15 - 18	3	3	6
19 - 30	8	6	14
31 - 50	8	14	22
51 - 65	5	3	8
	<b>24</b>	<b>26</b>	<b>50</b>



**Interpretación:** Las entrevistas fueron dirigidas a personas de distintas edades, oscilando entre los 15 y los 65 años.









